

# Mine Saint-Nicolas : 30<sup>e</sup> anniversaire



# Les Halles

## de Cernay



Votre spécialiste Fruits & Légumes  
**Bio et Sauvage !**

3 Avenue d'Alsace  
68700 CERNAY  
Tel : 03.89.75.57.75  
Suivez-nous sur :



Retrouvez également :



A Bitschwiller-lès-Thann,  
Mulhouse, Sierentz et Delle



Votre  
Restaurant  
Végane à  
Mulhouse !



DISTRIBUTEUR AGREE  
SYSTEMES D'IMPRESSION



Papeterie - Mobilier de Bureau & Collectivité - S.A.V  
18 Rue Poincaré BP 60172 68702 CERNAY CEDEX  
☎ 03 89 39 86 60 📠 03 89 39 71 42  
Email : [info@fichter.fr](mailto:info@fichter.fr)  
[www.fichterbureautique.fr](http://www.fichterbureautique.fr)



AMBIANCE ET STYLES

1 rue du Lot et Garonne 68700 CERNAY - 03.89.75.57.33

# CRÉDITS

## BULLETIN MUNICIPAL

Réalisé par la Commission Communication : Christine Agnel, Marlyse Di Grande, Annie Gesekus, Dominique Hueber, Francine Ineich, Marc Roger et Patricia Rotolo.

Avec le concours des enseignantes des Ecoles et du Périscolaire (textes et illustrations) ; de Christophe Beck et Bernard Bohly (article sur la Mine Saint-Nicolas) ; de Laurent Menny, Sébastien Reeb, Claudine Roger et Michèle Schweiss (article sur le Stein).

## CRÉDITS PHOTOS

Christine Agnel, Marguerite Albini, Bernard Bohly, Georges Cantarutti, Jacky Derrendinger, Rémy Gasse, Louis Griffanti, Ingrid Koos, Marc Le Flo de Kerleau, Claude Peter, Sylvie Reiff, Sylvain Rémy, Claudine Roger, T.R, Sabrina Schneider, Joëlle Wimmer, Dominique Zinderstein, photos de l'Association du Foyer de Steinbach et de l'Association Minéralogique « Potasse ».

## MISE EN PAGE

Christine Agnel et Alexandra Zeller  
Sabrina Schneider (p. 8 à 10) et Ingrid Koos (p. 14)

## PAGES WEB

[www.steinbach-alsace.fr](http://www.steinbach-alsace.fr)  
[www.steinbach68.org](http://www.steinbach68.org)  
[www.cc-thann-cernay.fr](http://www.cc-thann-cernay.fr)

Imprimé sur papier recyclé par Publi-H.  
Dépôt légal

**Vous pouvez retrouver toutes les publications communales (Bulletins Municipaux, Tambours, Petits Steinbachoises) en version numérique, sur le site de la commune.**

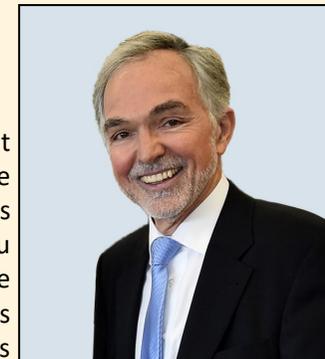
**Si, dorénavant, vous préférez ne plus recevoir de versions papier de ces documents, merci d'en informer la Mairie.**

# SOMMAIRE

PAGES 3 - 4	<b>LE MOT DU MAIRE</b>
PAGE 5	<b>LE CONSEIL MUNICIPAL ÉLU EN 2020</b>
PAGES 6 - 7	<b>DÉCISIONS DU CM ET DE LA CCTC EN 2020</b>
PAGES 8 - 10	<b>L'ÉCOLE MATERNELLE</b>
PAGES 11 - 13	<b>L'ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE</b>
PAGE 14	<b>LA RÉCRÉE DES COUCOUS</b>
PAGES 16 - 17	<b>BIEN VIVRE A STEINBACH</b>
PAGES 18 - 19	<b>IMAGES D'UNE ANNÉE TRONQUÉE</b>
PAGES 22 - 23	<b>LE STEIN</b>
PAGES 24 - 25	<b>PERCEPTION POÉTIQUE D'UN PRINTEMPS CONFINÉ</b>
PAGE 26	<b>ART URBAIN A STEINBACH ?</b>
PAGE 27	<b>ZOOM SUR ...</b>
PAGES 28 - 30	<b>SAINT-NICOLAS, UNE MINE VIVANTE !</b>
PAGES 34 - 35	<b>HISTOIRE D'UNE MAISON DU VILLAGE</b>
PAGES 36 - 37	<b>NOS JOIES ET NOS PEINES</b>
PAGE 38	<b>RENSEIGNEMENTS PRATIQUES</b>

# LE MOT DU MAIRE

Chères Steinbachoises,  
chers Steinbachoises,



Ce Bulletin Municipal vient traditionnellement clôturer une année écoulée et relater les événements majeurs qui ont eu lieu dans le village. La crise sanitaire que nous traversons aura laissé chez nous aussi ses empreintes, joué les trouble-fêtes, bouleversé des vies et marqué douloureusement certaines familles.

Mes pensées vont tout d'abord vers tous ceux qui ont été touchés dans leur corps par cette terrible pandémie, ceux qui y ont laissé la vie et ceux qui en gardent encore des séquelles. Aux familles des disparus, j'adresse mes très sincères condoléances, et à ceux qui ont surmonté la maladie, mes meilleurs souhaits de rétablissement.

J'adresse mes plus vifs remerciements à tous les personnels soignants ou accompagnants qui, de près ou de loin, ont continué leur travail dans des conditions difficiles pour prendre soin, aider ou simplement accompagner ceux qui en ont eu besoin.

Je voudrais également remercier ici toutes celles et tous ceux qui ont participé aux actions de solidarité réalisées par la commune pendant cette période difficile. Merci à ceux qui ont contacté par téléphone ou soutenu les personnes âgées ou en difficulté. Merci à ceux qui ont accepté de faire des courses pour ces personnes qui ne pouvaient pas sortir.

Merci aux bénévoles du STEIN qui ont assuré de nombreuses livraisons à domicile. Et merci aussi à tous ceux, dans le village, qui ont fait cela spontanément, pour aider leurs voisins ou leurs connaissances, et je sais qu'il y en a eu beaucoup.

Aujourd'hui, continuons à nous protéger de manière à limiter la propagation du virus : respect des gestes barrières, port du masque, lavage régulier des mains et limitation des regroupements.

Mais cette crise est également économique. Je pense à toutes les personnes qui ont perdu leur emploi ou qui risquent de le perdre dans les mois qui viennent, à ceux, travailleurs indépendants, artisans, commerçants, artistes ou travailleurs de la culture, qui auront sans doute bien du mal à se remettre de ces périodes d'inactivité forcée. Je profite de ce mot pour vous recommander de soutenir tous les commerçants et artisans qui nous aident à réaliser ce bulletin par leurs annonces, en particulier les jeunes commerces installés à Steinbach qui participent ainsi à la vie et à l'animation du village.

Comme tous les six ans, 2020 a vu l'élection et la mise en place d'une nouvelle équipe municipale qui vous est présentée dans les pages suivantes, une équipe qui comprend quelques « anciens » mais aussi de nombreux « jeunes », une équipe bien décidée à s'occuper des dossiers qui sont devant elle. Certes, les finances de notre commune, plus réduites depuis quelques années par la baisse des dotations de l'Etat, nous obligent à une attention de tous les instants. Mais nous avons tous à cœur de faire de notre mieux dans l'intérêt du village, avec les moyens dont nous disposons.

Quelques mots sur les grands dossiers que cette nouvelle équipe aura à gérer durant ce mandat :

- La révision du PLU (le Plan Local d'Urbanisme) touche à sa fin. Il faut savoir qu'aujourd'hui, suite aux lois « Grenelle », les décisions des communes sont encadrées et elles sont obligées de restreindre les surfaces constructibles de manière à préserver les surfaces agricoles.

L'Enquête Publique qui s'est déroulée du 3 novembre au 4 décembre 2020 a enregistré 14 remarques ou demandes. Le Commissaire Enquêteur vient de remettre son rapport et le Conseil Municipal va étudier ces demandes de manière à intégrer celles qui paraissent opportunes, sans toutefois modifier l'économie globale du PLU.

- Le devenir de la friche Trelleborg (Usine Rollin pour les plus anciens) : un promoteur est prêt à y développer un projet d'habitat, dès que le PLU en cours de révision le lui permettra. Plusieurs avis déposés à l'Enquête Publique souhaiteraient y voir développer des espaces verts ou des équipements publics et l'équipe municipale serait heureuse que ces souhaits se réalisent. Mais il s'agit d'un projet privé. L'entreprise Trelleborg qui vend le site cherche à en retirer, logiquement, le maximum, et le promoteur qui l'acquerra devra bien évidemment rentabiliser son projet, projet qui est fortement impacté, ne l'oublions pas, par le problème de la dépollution. D'autres pensent que la Commune devrait exercer son Droit de Préemption. Là aussi, il faut savoir que le droit de préemption n'exonère pas de payer la transaction au prix du marché, c'est-à-dire nécessite de disposer des fonds nécessaires. En outre, la réglementation exige, en cas de préemption, de proposer un projet alternatif. Mais une commune de notre taille ne dispose malheureusement pas du personnel ni des moyens nécessaires pour acquérir un tel site et gérer un projet d'une telle ampleur. Toutefois, nous utiliserons tous les outils à notre disposition, les règles prévues au PLU, pour border au maximum le projet de manière à ce que cette friche devienne un quartier vivant et agréable.
- L'autre dossier qui attend la nouvelle équipe est la mise aux normes/agrandissement des bâtiments Ecole Maternelle et Foyer. Là aussi, les idées ne manquent pas, mais ce sont, une nouvelle fois, les moyens (financiers) qui limiteront les projets. Bien évidemment, nous irons chercher toutes les subventions possibles, pour élargir au maximum le champ des possibilités et nous rapprocher de nos idées et de nos ambitions.

La pandémie nous a obligés à annuler en 2020 toutes les manifestations qui, tout au long de l'année, nous permettent de nous retrouver, d'échanger, d'écouter de beaux concerts, de faire de belles choses ou simplement de rire ensemble. Espérons que 2021 nous permettra de revivre ces temps de rencontre et de convivialité qui nous sont chers à tous et qui sont importants pour la vie de notre village.

A la lecture de ce Bulletin, vous verrez que, si la vie sociale à Steinbach a été freinée et bien bousculée, elle s'est néanmoins manifestée sous des formes bien sympathiques. Les articles et les photos qui suivent sauront vous en convaincre.

Je souhaite de tout cœur que nos dynamiques associations puissent à nouveau et rapidement, en 2021, exercer leurs activités sportives, culturelles ou artistiques, pour la joie de leurs adhérents et le plaisir de tous.

Aussi je forme le vœu pour une très bonne année 2021 à tous, afin que nous puissions au plus vite tourner une page et repartir ensemble vers de nouveaux horizons et de nouveaux projets.

Marc ROGER



Lily Bohème  
- FLEURISTE ÉVÉNEMENTIEL -  
06 70 02 69 66  
UNIQUEMENT SUR COMMANDE  
STEINBACH  
[www.lilybohemefleuriste.com](http://www.lilybohemefleuriste.com)

# LE CONSEIL MUNICIPAL élu en mars 2020

**Le Maire** Marc ROGER  
**1<sup>er</sup> Adjoint** Alain BROCARD  
**2<sup>e</sup> Adjointe** Fabienne SCHAFFNER  
**3<sup>e</sup> Adjoint** Claude WUHRLIN  
**Conseillère déléguée** Christine AGNEL

**Conseillers municipaux**  
 Marie-Jo ALBRECHT, Adrien CHARDONNET,  
 Marlyse DI GRANDE, Rachel GERVASI, Frédéric INEICH,  
 Christian LEWANDOWSKI, Marielle PASCOLO,  
 Sébastien REEB, Baptiste ROTH, Patricia ROTOLO



## Les Délégations

**Délégués du Conseil Municipal élus dans les organismes extérieurs suivants :**

**CCTC : Marc ROGER et Fabienne SCHAFFNER**

Organismes	Titulaires	Suppléants
Brigade Verte	Baptiste ROTH	Marie-Joëlle ALBRECHT
Parc des Ballons des Vosges	Rachel GERVASI	Sébastien REEB
Syndicat d'Electricité et de Gaz du Rhin	Alain BROCARD	/
Syndicat Mixte de la Thur Amont	Baptiste ROTH	Adrien CHARDONNET
ADAUHR	Marc ROGER	Christian LEWANDOWSKI
Syndicat Mixte de Thann - Cernay	Alain BROCARD	Claude WUHRLIN
Comité Consultatif Communal des Sapeurs-Pompier	Adrien CHARDONNET Marlyse DI GRANDE Marielle PASCOLO Fabienne SCHAFFNER	Christine AGNEL Marie-Joëlle ALBRECHT Baptiste ROTH Christian LEWANDOWSKI
Commission Consultative Communale de la Chasse (4 C)	Frédéric INEICH Christian LEWANDOWSKI	/
Correspondant Défense	Marc ROGER	/
Commission Appels d'Offres	Alain BROCARD Claude WUHRLIN Adrien CHARDONNET	Rachel GERVASI Sébastien REEB Baptiste ROTH
Centre de Soins de Cernay SANTEA	Fabienne SCHAFFNER	Marlyse DI GRANDE

## Les Commissions

Les commissions sont pilotées par un(e) adjoint(e) ou la conseillère déléguée. Le Maire en est président de droit. Elles sont composées de membres du Conseil et de personnes non élues, intéressées par le sujet.

### COMMISSION FINANCES,

pilotée par Marc Roger, constituée de tous les membres du Conseil Municipal.

### COMMISSION TECHNIQUE ET SÉCURITÉ, pilotée par Alain BROCARD

Marie-Joëlle Albrecht, Frédéric Ineich, Baptiste Roth, Claude Wuhrlin  
 Marc Le Flo de Kerleau, Johnny Ochs, Eric Perrin

### COMMISSION ENVIRONNEMENT, pilotée par Alain BROCARD

Christine Agnel, Rachel Gervasi, Francine Ineich, Frédéric Ineich, Christian Lewandowski, Marielle Pascolo, Sébastien Reeb, Baptiste Roth  
 Emmanuel Esselin, Thomas Hulf, Grégory Keller, Marc Le Flo de Kerleau, Claude Schweitzer

### COMMISSION VIE LOCALE, pilotée par Fabienne SCHAFFNER

Marie-Joëlle Albrecht, Adrien Chardonnet, Marlyse Di Grande, Christian Lewandowski, Marielle Pascolo, Patricia Rotolo  
 Huguette Lewandowski, Christine Moyemont, Régine Rémy, Brigitte Stutz

### COMMISSION SCOLAIRE ET PÉRISCOLAIRE, pilotée par Fabienne SCHAFFNER

Marlyse Di Grande, Rachel Gervasi, Marielle Pascolo, Sébastien Reeb

### COMMISSION URBANISME, pilotée par Claude WUHRLIN

Adrien Chardonnet, Frédéric Ineich, Christian Lewandowski, Sébastien Reeb, Baptiste Roth

### COMMISSION COMMUNICATION, pilotée par Christine AGNEL

Marlyse Di Grande, Francine Ineich, Patricia Rotolo ; Annie Gesekus, Dominique Hueber

### COMMISSION PATRIMOINE, pilotée par Christine AGNEL

Alain Brocard, Frédéric Ineich ; Pierre Bindler, Michèle Bluem, François Bluem, Rémy Gasse, René Gerber, Sébastien Lonjaret, Claudine Roger, Jérémie Russo

# PRINCIPALES DÉCISIONS DU CONSEIL MUNICIPAL EN 2020

## 11 FÉVRIER

P.L.U (Plan Local d'Urbanisme) : Bilan de la concertation associant les habitants et les associations locales et « arrêt » du projet (étape précédant l'enquête publique avant l'approbation du P.L.U.).

## 10 MARS

### Approbation des comptes administratifs de l'exercice 2019

#### - Fonctionnement

Dépenses : 754 423,20 € Recettes : 888 844,18 € Résultat : 134 420,98 €

#### - Investissement

Dépenses : 114 926,75 € Recettes : 387 065,82 € Résultat : 272 139,07 €

### Affectation du résultat

Résultat de l'exercice 2019 : 134 420,98 € - Résultats antérieurs reportés : 197 129,53 €

Excédent reporté en fonctionnement : 331 550,51 €

Le Conseil Municipal décide d'affecter l'excédent de fonctionnement de 331 550,61 € comme suit :

#### Investissement

Résultat de l'exercice : 272 139,07 € - Résultat antérieur reporté : - 86 110,83 €

Solde d'exécution d'investissement reporté 186 028,24 €

Solde des restes à réaliser 150 514,20 €

Soit un solde disponible de 35 514,04 €

### Fixation des taux d'imposition 2020

Le conseil décide de ne pas modifier les taux de la commune pour l'année 2020 et de maintenir les taux d'imposition de la manière suivante :

- Taxe foncière sur les propriétés bâties 11,86 %

- Taxe foncière sur les propriétés non bâties 90,20 %

### Budget primitif 2020

Le conseil adopte le budget primitif de l'exercice 2020

- Dépenses de fonctionnement 1 097 498,51 €

- Dépenses d'investissement 332 076,75 €

Afin d'atteindre l'équilibre budgétaire le montant des contributions directes à lever est de 430 000 €.

- ◆ Approbation du tableau des subventions 2020 à différentes associations.
- ◆ Demande de subventions auprès de la CAF pour l'aménagement du Périscolaire : achat de mobilier, jeux, matériel de cuisine et matériel informatique.

## 26 MAI

- ◆ Installation des Conseillers Municipaux.
- ◆ Election du Maire et des Adjointes au Maire.
- ◆ Lecture de la Charte de l'Élu.
- ◆ Fixation des indemnités de fonctions du Maire et des Adjointes.
- ◆ Délégation d'attributions du Conseil Municipal au Maire.

## 25 JUIN

- ◆ Le Conseil Municipal décide de fixer à 9 le nombre de Commissions chargées de préparer les dossiers du Conseil Municipal (voir les 8 Commissions page 5 + la Commission Communale des Impôts Directs).
- ◆ Validation de la composition des Commissions.
- ◆ Election des membres de la Commission d'Appel d'Offres.
- ◆ Désignation des délégués dans les organismes extérieurs (voir page 5).
- ◆ Renouvellement de la convention de transfert de l'instruction des demandes d'autorisation d'urbanisme entre Steinbach et la communauté de communes de Thann-Cernay.
- ◆ Approbation d'une augmentation de 1,1 % des différents tarifs du Périscolaire à partir de la rentrée de septembre 2020.
- ◆ Dissolution du CCAS (Centre Communal d'Action Sociale) et transfert à la commune de cette compétence et de son budget

## 10 JUILLET

Election des délégués du Conseil Municipal et de leurs suppléants en vue des Elections Sénatoriales.

## 4 AOÛT

- ◆ Prolongation en 2021 du Pacte Fiscal et Financier, dispositif de soutien de la Communauté de Communes aux communes membres.
- ◆ Modification de la durée hebdomadaire du temps de travail du poste d'ATSEM (Agent Territorial Spécialisé en Ecole Maternelle).
- ◆ Modification de la durée du temps de travail du poste d'Adjoint Territorial d'Animation.

## 29 OCTOBRE

- ◆ Demande de Fonds de Concours d'un montant de 38 789,52 € à la Communauté de Communes dans le cadre du Pacte Fiscal et Financier.
- ◆ Création, au titre de contrat de projet, d'un emploi non permanent de Chargée de Mission pour la mise en accessibilité des bâtiments publics, le suivi des différents marchés publics et des travaux...
- ◆ Adoption du Règlement Intérieur du Conseil Municipal.
- ◆ Révision du prix du loyer de la Chasse : + 0,55 %.
- ◆ Adoption du Lundi de Pentecôte comme Journée de Solidarité.

## 15 DÉCEMBRE

- ◆ Prise en charge d'un permis de conduire CE (permettant le tractage d'une remorque par un tracteur) pour un agent communal.
- ◆ Validation de bons d'achat pour les Seniors en remplacement du Repas de Noël 2020.
- ◆ Etat de prévision des coupes de bois pour 2021.
- ◆ Refacturation aux propriétaires des frais d'enlèvement de véhicules gênants.
- ◆ Création d'un tarif de concession temporaire au cimetière
- ◆ Adhésion de l'Amicale du Personnel de Cernay et Environs au CNAS (Comité National d'Action Sociale).

Alsace

**ORIGIN**  
INFO SYSTEM  
www.origin-fr

*Deux agences à votre service*

**THANN**  
60 rue du Général de Gaulle  
anciennement bijouterie Obrecht  
03-89-37-55-57

**BOLLWILLER**  
13 rue de la gare  
En face du Crédit Mutuel  
09-53-26-56-62

*nouveau*

\*Réparations / Ventes  
\*Assemblage sur mesure  
\*Ordinateurs, Smartphones, Tablettes

## PRINCIPALES DÉCISIONS DE LA CCTC EN 2020



Les décisions prises par les 47 Conseillers Communautaires de la Communauté de Communes Thann-Cernay (CCTC) ont un impact sur la vie des plus de 38 000 habitants des 16 communes qui la composent.

Le 17 juillet 2020, François Horny a été élu Président de la CCTC. Au nombre des Vice-Présidents figure Marc Roger, en charge des Finances.

Voici quelques-unes des décisions prises en 2020 qui intéressent les Steinbachois :

- Maintien des taux d'imposition à hauteur de ceux de l'année précédente.
- Approbation du mode de répartition du FPIC (Fonds de Péréquation Intercommunal et Communal) : des ressources prélevées à certaines intercommunalités et communes sont reversées à des intercommunalités et communes moins favorisées.
- Fixation des redevances 2020 (à/c du 01/03) pour l'eau et l'assainissement (part intercommunale), secteur Cernay : eau : 1,54 € HT / m<sup>3</sup> (contre 1,49 en 2019) / Assainissement : 1,265 € HT/m<sup>3</sup> (contre 1,215 en 2019).
- Maintien des taux des 3 taxes directes locales pour 2020, dont :  
Taxe sur le Foncier bâti : 7,55 % / Taxe sur le Foncier non bâti : 16,07.
- Traitement des eaux usées : augmentation du prix du m<sup>3</sup> facturé aux redevables (secteur Cernay) : 0,3557 € HT/m<sup>3</sup> (contre 0,3410 en 2019).
- Fixation des tarifs 2021 de la Redevance d'Élimination des Ordures Ménagères : inchangés par rapport à 2020.
- Fixation des tarifs de la taxe de séjour pour 2021 (pour chambres d'hôtes et meublés, entre autres) et renouvellement de l'opération de soutien au classement des hébergeurs touristiques.
- Subvention de 3 000 € à l'Association Minéralogique « Potasse ».
- Convention de mise à disposition d'agents entre la CCTC et l'École Artistique Thann-Cernay.
- Approbation des mesures de réduction de la pollution sonore en montagne, sur les routes d'accès aux cols et aux crêtes (contrôles de vitesses, de niveau sonore...).
- Versement de subvention à l'EPIC « Espaces Culturels Thann-Cernay » (Relais Culturel de Thann et Espace Grün de Cernay).
- Adhésion de la CCTC au projet de Station de Trail et de Marche nordique des Hautes-Vosges d'Alsace.

# A l'école maternelle...

Une année particulière...

En mars 2020, notre école maternelle, comme toutes les écoles de France, a dû fermer ses portes pour permettre un confinement national nécessaire à la préservation de la santé publique, en proie à l'épidémie de Covid-19. Tous ses élèves ont pu bénéficier d'un enseignement à distance grâce à l'engagement fort des familles et des équipes enseignantes. En mai, les écoles ont progressivement pu accueillir à nouveau quelques-uns de leurs élèves, et finalement terminer l'année scolaire au complet pour le plus grand soulagement de tous. Mais ce retour à l'école ne s'est pas fait sans adaptations et points de vigilance sanitaire. Rétrospective des derniers jours de l'année scolaire 2019/2020, lors de la première phase de dé-confinement... :



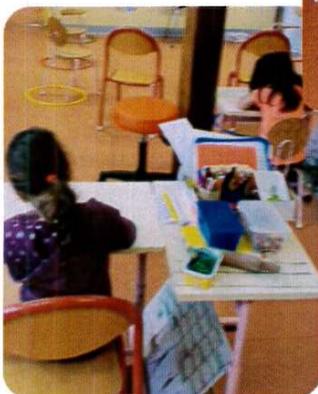
Une école relookée avec de multiples barrières et panneau de circulation...



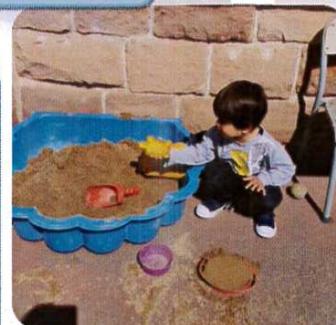
Des vestiaires balisés pour l'accueil de 8 élèves maximum par salle de classe.



Des classes vidées de leur mobilier pour permettre le respect des distances physiques.



La distanciation physique au centre des préoccupations : récréations, temps de regroupement, travail individuel. Les premiers élèves de retour se sont admirablement adaptés à ces nouvelles conditions, avec le sourire !



A la rentrée 2020, les conditions d'accueil ont été quelque peu allégées, permettant la venue simultanée de tous les enfants. Cependant, malgré une école presque « normale », quelques précautions restent au cœur de nos journées, et les élèves de l'école ont choisi de vous les présenter :

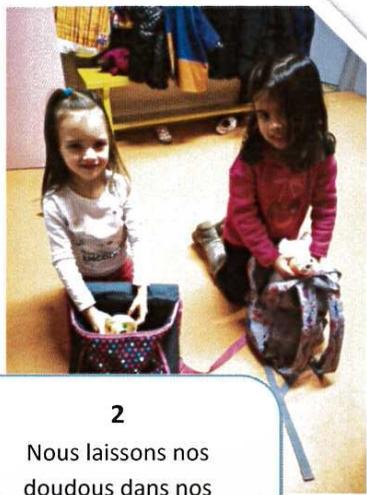
# Les Gestes Barrière

par la classe des Moyens-Grands



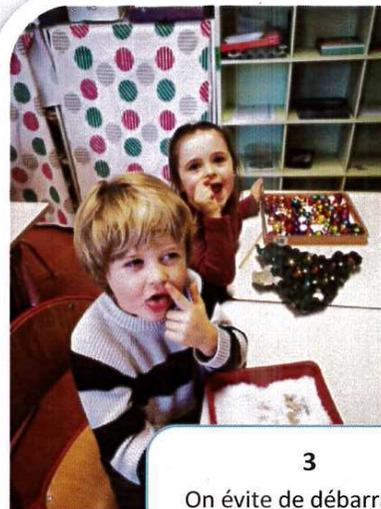
1

Nos parents ne rentrent plus dans l'école : nous leur disons au revoir de loin ! (Noé et Marin)



2

Nous laissons nos doudous dans nos cartables. (Kateniss et Ambre)



3

On évite de débarrasser nos petits nez avec nos doigts ! (Dune et Marius)



4

On se mouche avec un mouchoir à usage unique que l'on jette dans la poubelle. (Lucie et Noah)



5

On évite de mettre nos doigts dans la bouche. (Emma T, Gabriel et Lucas)



6

On tousse dans nos coudes, et pas dans nos mains ! (Lucie, Mathis, Noah, Cécile et Inès)



7

On s'envoie des bisous de loin. (Cécile et Mathis)



8

On passe par l'extérieur pour aller aux toilettes, pour ne pas traverser la classe des Petits-Moyens et éviter les brassages. (Baptiste, Adam, Colombine, Hugo et Emma R)

# Le lavage des mains

par la classe des Petits-Moyens



Les passages aux lavabos pour nous laver les mains sont plus nombreux qu'à l'accoutumée. Et pour réussir cette opération, nous avons appris une petite comptine ludique et sympathique (Cf. [www.cerpea.com](http://www.cerpea.com)) qui est affichée au-dessus de tous les robinets !

**Charles et Valentin**

**Camille et Mathéo**

**Louis et Gabin**

**Lauréline et Alessia**

**Esteban et Robin**

**Emilia, Eva et Liam**

**Coline, Mélodie et Maël**

**Léo et Louis**

**1** Mouille tes mains et mets du savon dans ta paume  
Il pleut, il y a des nuages

**2** Frotte tes paumes entre elles  
Le serpent glisse sur le sol

**3** Frotte tes doigts entrelacés  
Le hérisson sort ses piquants

**4** Frotte le dessus de tes mains  
L'ours se frotte contre l'arbre

**5** Frotte tes pouces  
Le ver de terre gigotte dans son trou

**6** Frotte tes ongles dans la paume de ta main  
La poule picore des graines

**7** Frotte tes poignets  
Le koala s'accroche à sa branche

**8** Rince et sèche tes mains  
Après la pluie, le soleil revient

# 2020 A L'ÉCOLE DU SILBERTHAL

En ces temps particuliers, nous avons décidé de ne pas publier de photos de nos élèves, parce que nous sommes tous masqués, mais de mettre en valeur les actions qu'ils ont entreprises.

Nous avons tous été marqués par l'assassinat de Samuel Paty et nous avons organisé un hommage en sa mémoire.

Nous avons d'abord travaillé sur plusieurs thèmes en fonction du niveau des classes :

- A quoi ça sert l'école ?
- C'est quoi la laïcité ?
- C'est qui Jean Jaurès ?
- C'est quoi la liberté d'expression ?
- C'est quoi une caricature ?

Le 2 novembre, nous nous sommes retrouvés dans la cour en présence de Monsieur le Maire et de ses adjoints. La directrice a lu un extrait de la « Lettre aux Instituteurs » de Jean Jaurès. Ensuite Monsieur le Maire nous a parlé de la devise de la France.

Voici un extrait de son discours : « *Nous sommes réunis pour saluer la mémoire de Samuel Paty. Ce professeur a été sauvagement assassiné parce qu'il enseignait à ses élèves la liberté d'expression.* »



*Il enseignait la Liberté d'expression parce que nous vivons dans une République dont la devise est : « Liberté, Égalité, Fraternité ». C'est l'occasion de parler de cette devise.*

*Le mot **Liberté** est le premier des 3 mots qui composent cette devise. C'est quoi la Liberté ? C'est pouvoir penser comme l'on veut, c'est pouvoir exprimer sa pensée, exprimer des idées, pouvoir écrire (journaux, livres, médias ...), pouvoir critiquer, pouvoir échanger, pouvoir manifester, mais aussi respecter les autres.*

*Le 2<sup>e</sup> mot de notre devise : **Egalité**. L'Égalité à l'école, c'est une école obligatoire pour tous les enfants, c'est une école gratuite pour que tout le monde puisse y avoir accès de la même manière.*

*Enfin le 3<sup>e</sup> mot est **Fraternité**. Si l'on veut vivre sereinement, il faut s'entraider ».*

A la fin, nous avons respecté une minute de silence.

\*\*\*\*\*

Nous avons décidé d'entreprendre des actions de solidarité en cette fin d'année. Tout d'abord, une collecte de jouets a été organisée pour l'association « Terre des Hommes » de Wittelsheim pour rendre heureux une multitude d'enfants avec l'aide de Madame Roth, maman d'élèves de l'école.

Ensuite, en collaboration avec le Stein et Caritas, nous avons décidé d'offrir une Boîte Cadeau Solidaire dans laquelle on devait mettre "un truc chaud", "un truc bon", "un produit de beauté", "un loisir" et "un mot doux".

Ce mot a été fabriqué en classe. Nous avons fabriqué des cartes de Noël sur lesquelles nous avons chacun écrit un message pour Noël. Nous sommes allés déposer nos boîtes en petits groupes sous le sapin de Noël du Stein. C'est Vanessa qui s'est chargée de faire distribuer nos boîtes aux plus démunis.



**Les élèves de la classe de CM1-CM2 de Madame WEISS**

La classe de CM1-CM2 a étudié le poème de Paul Eluard qui s'intitule « Liberté » et, à son tour, a créé un poème collectif dont voici quelques strophes :

### LIBERTÉ

Sur mon tableau magnifique,  
Sur ma gomme magique,  
Sur mes gros ciseaux qui piquent,  
J'écris ton nom.

Sur les murs des appartements,  
Sur les chats dans la rue,  
Sur l'avion qui part en voyage,  
J'écris ton nom.

Sur les planètes inconnues  
Sur les petites étoiles,  
Sur les nuages tout beaux,  
J'écris ton nom.

Sur la terre humide,  
Sur les pierres grises,  
Sur l'herbe verte,  
J'écris ton nom.

Sur les maisons habitées,  
Sur les frigos qui font du bruit,  
Sur les lits colorés,  
J'écris ton nom.

Sur le plus beau de mes rêves,  
Sur le pire de mes cauchemars,  
Sur le noir des nuits,  
J'écris ton nom.

Sur ma jolie maison,  
Sur mon arbre préféré,  
Sur le ciel bleu clair,  
J'écris ton nom.

Sur nos envies que l'on imagine,  
Sur les choix qu'on peut avoir,  
Sur l'accord et le désaccord,  
J'écris ton nom.

Sur ton visage joyeux,  
Sur ton sourire malicieux,  
Sur tes yeux bleus,  
J'écris ton nom.

Sur les joues desséchées,  
Sur la tristesse argentée,  
Sur une larme déchirée,  
J'écris ton nom.

Sur l'eau bleutée,  
Sur les noisettes trouées,  
Sur le vieux port,  
J'écris ton nom.

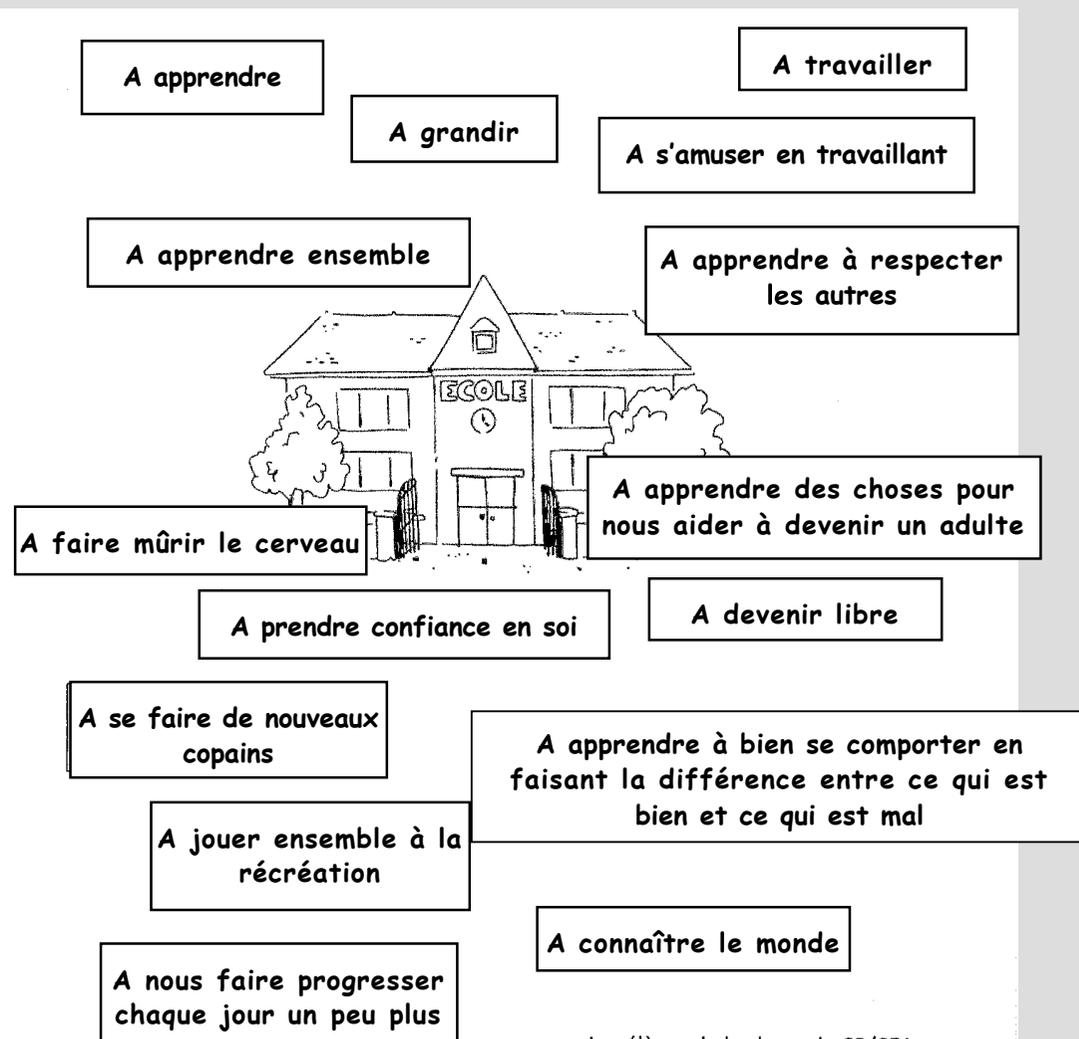
Sur le sourire des enfants,  
Sur la bonne humeur du monde,  
Sur le bien-être de vivre,  
J'écris ton nom.

Sur l'épave du Titanic,  
Sur la neige de l'Himalaya,  
Sur les troncs d'arbre du Japon,  
J'écris ton nom.

Sur les fous-rires des enfants,  
Sur les larmes de mon frère,  
Sur la joie de mes parents,  
J'écris ton nom.

# A QUOI ÇA SERT L'ÉCOLE ?

Et pourquoi nous avons de la chance de pouvoir y aller !



Les élèves de la classe du CP/CE1

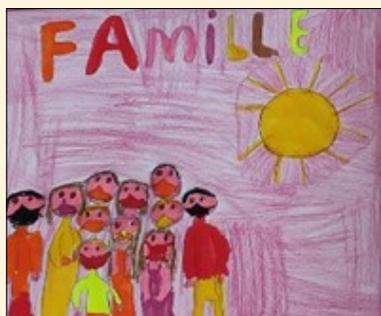
## 2020, une année particulière pour tous...

La parole a été laissée aux enfants de CE1-CE2 de la classe de Madame Menny.



« C'était une année pas comme les autres. L'école était fermée. On a dû rester trois mois à la maison. Le premier confinement, c'était trop cool ! J'ai bien aimé car on était en famille. J'étais contente de rester à la maison ; c'est ce qui m'a rendu le plus heureux. J'ai aimé l'école à la maison mais, au bout d'un moment, c'était ennuyeux. Au début, c'était amusant, le confinement ; mais maintenant, ça m'énerve !

Le deuxième confinement était nul ! C'était très long. J'ai cru que ça durerait toute la vie. Je m'ennuyais. J'étais triste parce qu'on ne pouvait pas sortir. J'avais envie de revoir mes maîtresses. C'était dur car je voulais retrouver mes copains et mes copines. Je me sentais triste parce qu'on ne pouvait pas les voir. Quand on est retourné à l'école, j'étais contente. On pouvait à nouveau jouer ensemble.



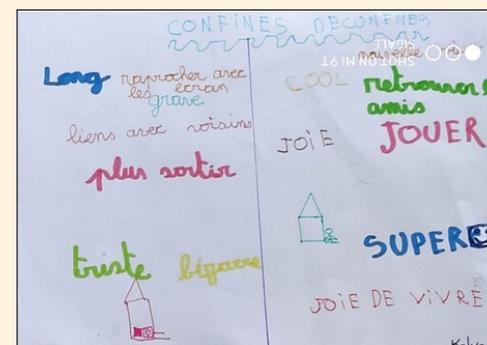
Au début, le confinement ne m'a pas fait grand-chose mais de ne plus voir mes papis et mes mamies, ça m'a fait bizarre. J'aimerais les retrouver. Je déteste le covid : j'ai quelques uns de ma famille qui l'ont eu. Mon Papa l'a eu. Je suis fâché : trois membres de ma famille sont morts.



Moi, j'ai peur d'avoir le covid. Pourquoi ce virus est-il là ? Qui l'a créé ? Personne ne le sait. Le covid est dangereux ; il est important de respecter les règles pour se protéger. Je vous souhaite une bonne année. Prenez soin de vous et protégez votre famille.

C'est énervant ! Je voudrais ne plus porter de masque, ne plus mettre de gel, que l'on arrête de faire le test Covid-19. Je n'aime pas du tout le test dans le nez. C'est dur...

Vivement que le coronavirus disparaisse vite. Je serai heureuse quand il partira. J'aimerais que tout redevienne comme avant. J'aimerais enlever les barrières de la cour de l'école et les masques, que pendant les prochains mois on puisse sortir tout le temps dans le village et se promener. J'espère qu'on ne fermera plus les écoles. »



CE1 : Camille, Charlotte, Ethan, Hugo, Joy, Max, Mayleen, Melinda

CE2 : Capucine, Elise, Elsa, Emma, Esma, Gustave, Hugo, Joshua, Lennon, Léon, Lily, Lucas, Lucia, Romane,



# LA RECREE DES COUCOUS

Gel hydro-alcoolique

Distanciation sociale

Lavage de mains

Gestes barrières

Covid-19

Savon

Masque

VIRUS

Ce fut une année très spéciale à "La Récré des Coucous". Nous accueillons environ une cinquantaine d'enfants de 3 à 11 ans dans la structure, qui fonctionne tous les lundis, mardis, jeudis et vendredis midi et soir jusqu'à 18h30 pendant les périodes scolaires.

Les animatrices s'efforcent d'y enseigner la solidarité, le partage, la générosité, l'écoute, l'entraide.

N'oubliez pas que, pour les enfants, "La Récré des Coucous" est avant tout un lieu d'amusement et de divertissement !

Emilie, Ingrid et Marion, une équipe féminine, veillent sur eux dans une ambiance conviviale, voire familiale.

Pour plus de renseignements ou une inscription, vous pouvez les contacter au 03 89 39 72 80 ou par mail [recreedescoucous@orange.fr](mailto:recreedescoucous@orange.fr).



FEMME - HOMME

**L'INSTANT COIFFURE**  
*by Mel*

03 89 75 20 98  
44 Grand Rue 68700 Steinbach



**BR BOIS**  
06 06 76 80 80

Bois de chauffage  
Abattage et démontage d'arbres  
Achat et vente de bois  
Travaux forestiers  
Devis gratuit

**Baptiste ROTH**  
baptiste@brbois.fr




Petits vêtements et jolies choses

**VÊTEMENTS POUR BÉBÉS ET ENFANTS**

\*

**CRÉATIONS POÉTIQUES ET CONTEMPORAINES**

\*

**FAIT MAIN A STEINBACH EN PETITES SÉRIES OU PIÈCES UNIQUES**

Boutique : atelier24-boutique.com  
\*

Etsy : atelier24boutique.etsy.com  
Facebook : @atelier24couture  
Instagram : @atelier\_24\_couture

\*

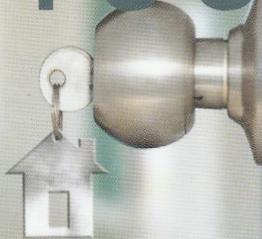
Contact et demandes personnalisées :  
info@atelier24-boutique.com

Institut de Beauté



**Mademoiselle Beauty**

44, Grand'Rue 68700 Steinbach  
Tel : 06.02.72.82.51



**PS SERVICES**

Dépannage Serrurerie  
Ouverture de porte  
Dépannage Plomberie  
Débouchage  
Inspection caméra

**Stoecklin Pascal**  
06 80 07 98 18

1 rue de la Côte 425 • 68700 STEINBACH  
06 52 70 47 85 • Fax 03 89 38 01 04 • ps.services.depannage@gmail.com

# BIEN VIVRE A STEINBACH

Pour l'Équipe Technique, les deux vagues de COVID ont signifié déménagements et réaménagements des salles de classes des deux écoles et du Périscolaire... sans oublier diverses courses et livraisons à certaines personnes vulnérables du village.

Outre les traditionnels travaux de désherbage (rues, cimetière), de débroussaillage (chemins), de taille, tonte et entretien (massifs, Munimotta, pots PAPI), décorations (Pâques et Noël) etc...

les ouvriers municipaux : Marc, Eduard et Denis ont, par exemple...



posé un sol pvc au Foyer



maçonné des marches d'escaliers de la Mairie



réparé des dégâts causés par des incivilités



délimité l'espace cour du Périscolaire



installé une ancienne borne-fontaine dans l'entrée de la Mairie



nettoyé les aires de recueillement de l'espace cinéraire



(préparation des jardinières de géraniums)



fleuri la commune

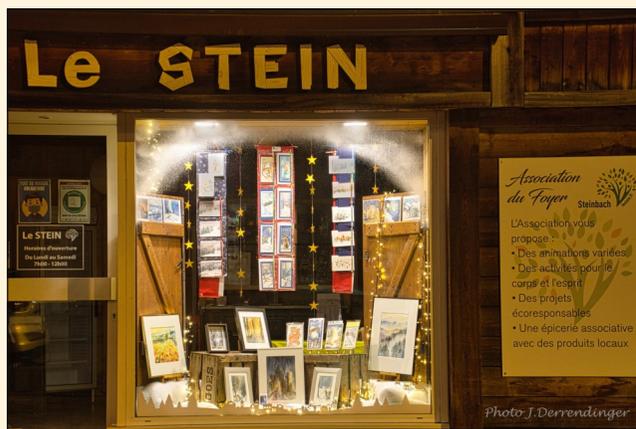
(peinture des tiges des fleurs en bois)

Du 1<sup>er</sup> au 24 décembre 2020, l'Association du Foyer de Steinbach a proposé aux Steinbachois un « **Calendrier de l'Avent** » original, attractif... et local !

Chaque jour, la vitrine du Stein a mis en avant un commerce, un artisan, un artiste, un club... La place manque hélas pour les montrer toutes.

Cette opération « **En Avent les vitrines** » a permis de (re)découvrir les différents clubs fonctionnant dans le cadre de l'Association du Foyer de Steinbach.

N'hésitez-pas à contacter les personnes « Contact » pour connaître les modalités de fonctionnement en cette période chamboulée...



### Club AQUARELLE

Tous les vendredis 18h au Stein - Contact : Dominique Brand ([dominique.m.brand@orange.fr](mailto:dominique.m.brand@orange.fr))



### Club TRICOT

1 mercredi sur 2 - Contact : Delphine Habib ([delphine@habib.fr](mailto:delphine@habib.fr))



### Club JEUX

Mardi semaines impaires à partir de 19h au Stein  
Contact : Katrin Schweitzer ([katrin.schweitzer@wanadoo.fr](mailto:katrin.schweitzer@wanadoo.fr))



### Club PHOTO

un mercredi par mois, de 20h à 22h, au Stein  
Contact : Jacky Derrendinger ([thermid@hotmail.com](mailto:thermid@hotmail.com))



### APÉRO LITTÉRAIRE : 2<sup>e</sup> samedi de chaque mois, au Stein ou au Silberthal

Contacts: G. Holder ([guy.holder19@orange.fr](mailto:guy.holder19@orange.fr)) & R. Gasse ([gasseremy@gmail.com](mailto:gasseremy@gmail.com))

### ATELIER D'ÉCRITURE : un mercredi par mois, de 20h à 22h, au Stein

Contacts : Josiane Jehlen ([jojosi68@hotmail.fr](mailto:jojosi68@hotmail.fr)) & G. Holder ([guy.holder19@orange.fr](mailto:guy.holder19@orange.fr))

# IMAGES D'UNE ANNÉE TRONQUÉE

## 4 janvier : vœux du Maire



La cérémonie des vœux a rassemblé un public nombreux, attentif, dans lequel on avait plaisir à reconnaître des visages... non masqués.



Alexia Pruvost-Leroux, sapeur-pompier volontaire, s'est vue remettre ses nouveaux galons de caporal.



L'Association du Foyer et les animateurs du Stein ont été félicités pour leur dynamisme et leur enthousiasme.



Enfin, Marc Roger a chaleureusement remercié l'équipe avec laquelle il a travaillé pendant son second mandat... et annoncé sa candidature aux prochaines élections municipales.

## 7 janvier : vernissage de 2 expositions



Sur les murs de la Salle du Conseil, les aquarelles de Jeannine Rolland créent une atmosphère à la fois sereine et stimulante. Louis Baumann, « architecte en allumettes » présente deux chapelles bien connues des Steinbachois.

## 20 au 24 janvier : 10<sup>e</sup> édition de la « Semaine sans télé », organisée par l'Association du Foyer de Steinbach



Lundi : petits ateliers et du bricolage éco-responsable



Mardi : des histoires de loups pour les petits puis pour les grands



Le Commandant de bord et son équipage vous embarquent pour un voyage autour du monde à travers différents coups de cœur le mercredi



Après le traditionnel banquet de clôture du vendredi, une scène ouverte pour artistes de différents horizons.

### 3 juillet : 1<sup>er</sup> anniversaire du Stein autour d'une auberge espagnole

L'occasion pour Claire Huot-Marchand, Présidente de l'Association du Foyer de Steinbach, de remercier tous les bénévoles et les deux animatrices du Stein, Sandra Arnold et Vanessa Mestre, qui vous accueillent et vous conseillent au quotidien... avec le sourire !



### 19 septembre : « Balade dans tous les Sens », organisée par l'Association du Foyer

Une balade ponctuée d'étapes gourmandes pour petits et grands. L'occasion de (re)découvrir les produits proposés au Stein (miel, charcuterie, poisson, gâteaux, bières, vins...) et d'exercer ses 5 sens ! Cette édition revisitée du traditionnel « Steinbach dans tous les Sens » a ravi la centaine de participants venus pour déguster des produits locaux et déambuler dans le village !



### 11 novembre



Commémoration sobre et recueillie de l'Armistice de 1918. Assemblée très restreinte vu les contraintes sanitaires.



Un jeune Steinbachois, éloigné de son village en ce jour de commémoration, a composé ce poème illustré...

Stèle commémorative de la Cote 425, Steinbach  
Mercredi 11 novembre 2020

*Surplombant la plaine d'Alsace, à l'orée d'un taillis  
Personne ne se souvient de cette terre rouge  
Où l'on a planté la mort mais où l'on récolte la vie  
Ce sol fécond où seule la vigne bouge*

*Pour une région perdue, le sang a coulé et le feu a brûlé.  
Deux frères se sont assassinés  
Seul le soleil d'automne réchauffe en douceur  
La mémoire de ceux tombés pour l'Honneur*

*Qui se souvient ?  
Pour ceux qui sont morts, ni vignes ni jardins  
Steinbach n'oublie pas ses soldats  
Le village porte encore les stigmates du combat*

T.R

**HUG**  
**TOITURE**  
 25, rue de l'Europe • 68700 CERNAY

**COUVERTURE • ZINGUERIE  
 ÉTANCHÉITÉ • ISOLATION  
 BARDAGE  
 FENÊTRE DE TOIT**

**03 89 75 55 54**

**ALLO POSE**

Fenêtres - Volets - Stores - Vérandas  
 RÉPARATION & DÉPANNAGE

Menuiserie - Agencement intérieur - Cuisine - Parquet - Dressing

**VINCENT JL. 06.12.53.02.85**  
 35 rue du Vieil Armand - 68700 STEINBACH - [allose@hotmail.fr](mailto:allose@hotmail.fr)

**CARROSSERIE BRUNNER**  
 Maître carrossier - Entretien - Réparation automobile

Agréé Assurances  
 Prêt de véhicule  
 de courtoisie

**AD CARROSSERIE**

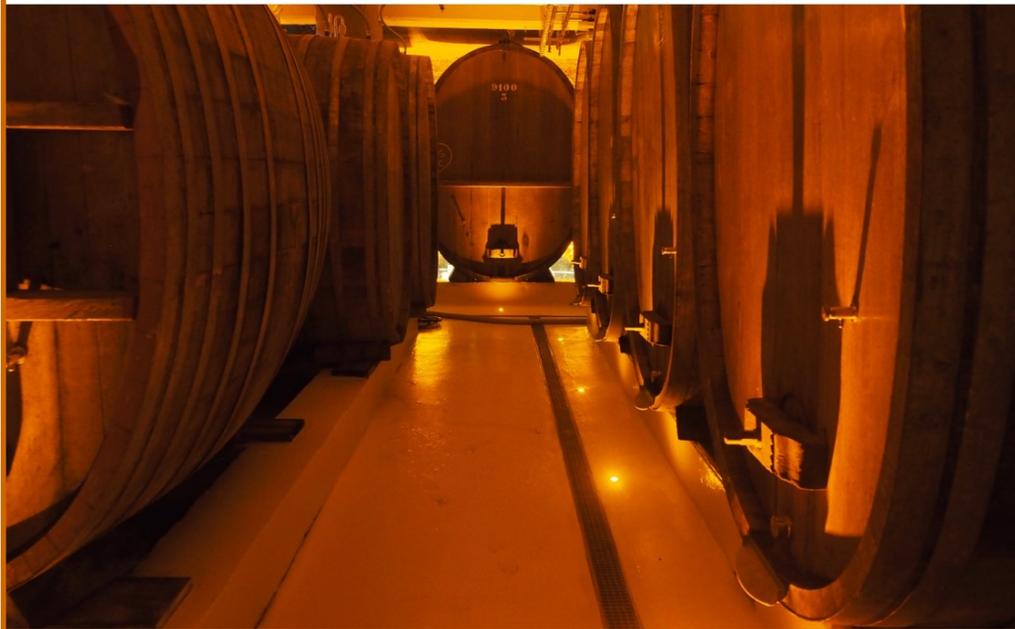
**11 rue de la Thur - 68800 VIEUX-THANN**  
**Tél. 03 89 37 83 50**



# CATTIN

GRANDS VINS ET CREMANTS D'ALSACE

FAMILLE DE VIGNERONS DEPUIS 1720




**E.U.R.L.**

**TRAVAUX PUBLIC  
ET PRIVÉS**

JPSCR955ZZ@GMAIL.COM  
+33 (0)6 12 80 63 21

3, RUE DU MOLKENRAIN  
68700 - CERNAY



TERRASSEMENT, DÉPANNAGE, DÉMOLITION, SIAGE DE BÉTON,  
RÉNOVATION, AMÉNAGEMENTS PAYSAGÉS, TRAVAUX DE MAÇONNERIE



**AMBULANCES  
du TAXIS**

**VIEIL  
ARMAND**

*agrée*

33a, faubourg de Colmar  
**68700 CERNAY**      **03 89 75 42 18**

Services Funéraires

**Alain Hoffarth**

Pompes Funèbres  
& Marbrerie

**à CERNAY**  
1 rue traversière

[alain-hoffarth.fr](http://alain-hoffarth.fr)



habilitation n° 14968-34-35-36-153-13966-166 17-68-199 n° ORFÈVRES : 07054076

# LE STEIN, *petit caillou ou petit bijou ?*

*Le Stein est un caillou déniché il y a une grosse année, après plusieurs mois de recherche, par des habitants du village. Des membres de l'Association du Foyer et de la Municipalité, mais pas seulement, en fait surtout des Steinbachois bénévoles souhaitant, à leur façon, mettre un peu de leur énergie et de leur cœur au service de la vie, de plus de vie, dans leur village, désireux de créer du lien et une dynamique de rencontres et d'entraide entre les habitants, d'offrir des services de proximité et de favoriser une démarche écoresponsable.*

*Les actions menées au cours des 18 premiers mois prouvent que le Stein, sous la houlette de l'Association du Foyer, poursuit vaillamment ses objectifs, en temps 'normal' et en temps 'confiné'.*

## STEIN ET BÉNÉVOLES en temps de confinement

Au Stein, durant tout le confinement (comme en temps habituel), le maître mot a été l'entraide.

Le but était de garder et aussi de créer des liens avec les habitants du village pour que chacun, même confiné, ne se sente pas isolé.

Dans un élan de solidarité, les bénévoles se sont mobilisés pour épauler Sandra et Vanessa, les animatrices du Stein.

Certains étaient présents tous les jours à tour de rôle, dès 6h30, pour aider à préparer les commandes de pain (et d'autres produits locaux en vente au Stein), commandes qui ont explosé durant le confinement.

Les conditions sanitaires obligeant certains habitants à rester chez eux, d'autres bénévoles se sont chargés des livraisons à domicile, apportant ainsi en plus des denrées alimentaires un soutien, un sourire, quelques mots échangés. Tout cela en respectant strictement les gestes barrières bien évidemment !

Et puis des couturières, toujours bénévoles, se sont mobilisées pour fabriquer des masques. Beaucoup de personnes ont répondu à l'appel aux dons de tissu et d'élastiques. Des étudiantes confinées, des mamans, des retraitées ont sorti leur machine à coudre et tous les masques ainsi fabriqués (plusieurs centaines) ont été mis gratuitement à disposition de toute la population au Stein.

Toutes ces belles initiatives solidaires ont aidé à maintenir des liens et à mieux vivre ce confinement, comme ce jour du 2 mai où un habitant de Steinbach a généreusement apporté, tôt le matin, une multitude de petits bouquets de muguet de son jardin pour les offrir à tous les clients du Stein.

## LE REPAIR'CAFÉ de Steinbach



Les « Repair'Cafés », ou Cafés de réparation, sont nés il y a un peu plus de dix ans à l'initiative d'une militante écologiste néerlandaise. A Steinbach, le premier a été organisé par l'Association du Foyer le 23 novembre 2019, et avec le soutien du SM4. Le second s'est tenu le 17 octobre 2020.

Le but est simple : réparer ensemble ! L'entrée est ouverte à tous, outils et matériel sont disponibles à l'endroit où est organisé le Repair'Café (Stein ou Foyer), pour faire toutes les réparations possibles et imaginables. Vêtements, vélos, jouets et appareils électriques (machines à coudre, aspirateur, chaîne hi-fi et même un lave-vaisselle récemment).

A votre arrivée au Repair'Café, des bénévoles, qui ont une connaissance et une compétence de la réparation dans toutes sortes de domaines, vous invitent à démonter et diagnostiquer votre objet défectueux. Puis, en fonction de la panne, et après quelques minutes ou même parfois une paire d'heures, le verdict du super réparateur tombera... :

1. Réparé ! Vous repartirez avec un objet prêt à démarrer une nouvelle vie !

2. Une ou plusieurs pièces sont à changer (l'achat est à votre charge mais votre réparateur vous proposera très certainement de finaliser la réparation avec vous)  
 3. Hors d'usage, il prendra le chemin de la déchetterie et sera recyclé.  
 Les objets ainsi remis en état ne sont pas jetés, réduisant la consommation de matières premières et de l'énergie nécessaires à la fabrication de nouveaux produits.  
 Le 17 octobre dernier, sur les 20 appareils et objets déposés, 11 ont été réparés soit 65 kg sauvés pour la planète !

**Il y a toujours quelque chose à apprendre au Repair'Café.  
 Ceux qui n'ont rien à réparer prennent un café ou un thé, aident,  
 ou apprennent à réparer un objet appartenant à un autre.  
 Le Repair'Café veut surtout être une expérience ludique, et gratifiante,  
 pour des réparations qui s'avèrent souvent très simples.  
 Venez et essayez !**

NB : Un calendrier de Repair'Cafés (1 par mois, dans différents lieux des communes voisines) a été établi pour 2020/21 mais il est bien évidemment bousculé par les mesures sanitaires actuelles. **Tenez-vous au courant au Stein.**

## LA STEINAPP

est une application web qui a été développée initialement pour les adhérents de l'Association du Foyer de Steinbach. Elle a pour objectif de faciliter le partage de biens et de services entre les membres inscrits et s'appuie sur les valeurs : lien, entraide et proximité.

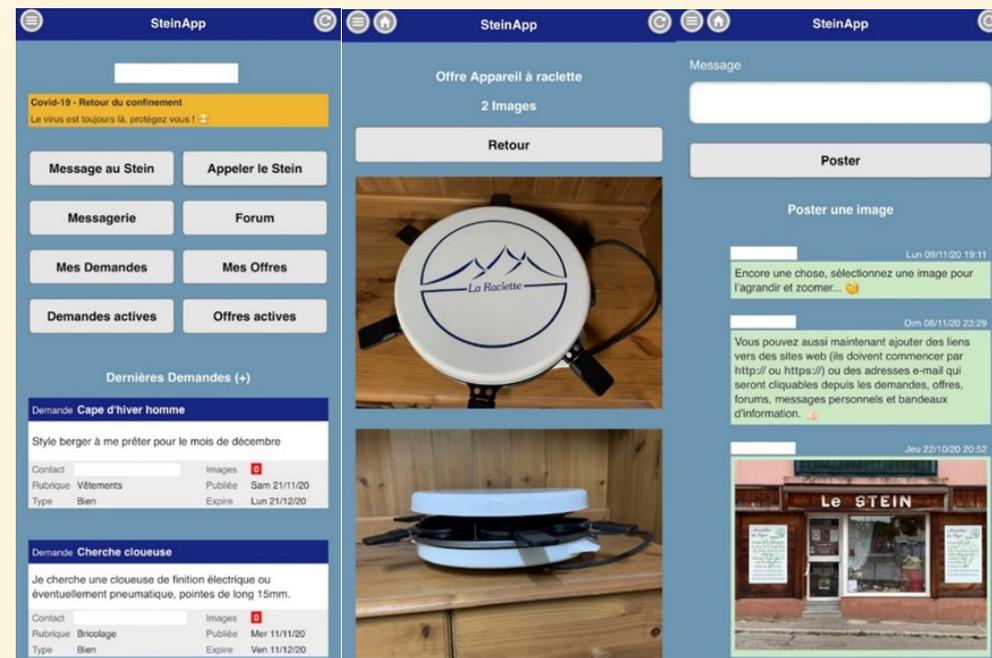
Après le succès du début, le confinement printanier lié à la Covid-19 et le soutien de la mairie de Steinbach qui l'a promue sur son site, l'application a finalement été rendue accessible à tous et bien sûr gratuitement.

Concrètement, il suffit de vous rendre à l'adresse <https://lestein.fr/steinapp> depuis un ordinateur, smartphone ou tablette et de demander un accès. La version mobile permet à la SteinApp de ressembler à n'importe quelle autre appli ; vous pouvez ainsi installer un raccourci sur votre page d'accueil.

Une fois votre compte validé, vous pouvez poster des demandes et offres qui seront diffusées à plus de 120 membres aujourd'hui. N'hésitez pas à y joindre des photos.

Un système de messagerie interne sécurisé garantit que votre adresse e-mail ne sera pas rendue publique mais vous permettra de converser librement entre membres. Il est aussi possible de participer aux discussions des différents forums.

Alors pourquoi acheter un compresseur pour un usage unique, alors qu'un voisin prête le sien ? Il vous faut une échelle de 6 m pour nettoyer une gouttière ? Besoin de conseils en électricité ? Et pour finir la journée, vous auriez envie d'une bonne raclette ? La SteinApp est là pour vous, à portée de main !



Si vous rencontrez des difficultés pour utiliser l'application STEINAPP, les animatrices du Stein (qui est bien plus qu'un dépôt de pain) vous assisteront pour vos premiers pas.

***Ces trois articles sauront, nous l'espérons, vous convaincre que le caillou est déjà bien poli sur plusieurs faces, malgré les mesures liées à la crise sanitaire que nous traversons, et qu'il peut devenir une pierre précieuse pour tous, avec l'aide du plus grand nombre.***

***Alors, en attendant que les manifestations et autres rencontres du Foyer ou du Stein puissent reprendre, un petit rappel : le Stein vend des produits de boulangerie et pâtisserie, des produits laitiers (vache et chèvre), des produits traiteur (poisson et autres), de la viande (bœuf bio, porc) et charcuterie, des jus de fruits et du vin, des bières brassées à Steinbach, du miel, des œufs, de la farine, une petite épicerie de dépannage...***

***Vous pourrez aussi découvrir des offres de produits saisonniers en vente ponctuelle, au moment des vendanges, à Noël, Pâques, des colis choucroute, colis raclette... Des flyers et affiches vous annoncent ces ventes exceptionnelles.***

***Le Stein, c'est toutes ces facettes et bien plus encore. Les vitrines quotidiennes du temps de l'Avent ont été une belle illustration de sa dynamique à l'œuvre.***

***Pour soutenir ces projets et permettre d'en développer d'autres, vous pouvez aussi adhérer à l'Association du Foyer de Steinbach. Sandra et Vanessa vous renseigneront avec joie.***

***Alors, n'hésitez pas ! Steinbach en profitera. Vous en profiterez !***

# PERCEPTION COLORÉE OU POÉTIQUE ...

En cette période si particulière, certains de nos artistes Steinbachoïses ont néanmoins trouvé l'inspiration pour donner naissance à des œuvres dans lesquelles transparaît un ressenti personnel qu'elles (qu'il) nous font partager.



« Contre ce virus qui s'abattait sur nous, vous avez dressé une barrière de courage et de dévouement. Un Merci admiratif à vous tous, médecins, infirmiers, personnel soignant jusqu'au plus humble qui étiez là, qui êtes toujours là, jour et nuit, souvent au péril de votre vie. Jamais nous ne l'oublierons. »

**Jeannine Rolland**

« Je perçois la menace au-dessus des fragiles fleurs (les malades hospitalisés) le blanc du personnel soignant (la neige). Mais à gauche l'espoir (la touche de couleur verte, couleur de l'espoir). »

**Marguerite Albini**



« Printemps 2020, je me lance dans la création d'une nouvelle peinture dont le thème est "Des fleurs". Mi-mars, Monsieur Covid s'invite et nous oblige au confinement. Chanceuse, j'avais le jardin, le beau temps et un chevalet sur la terrasse, de quoi peindre en extérieur. J'avais le temps de peindre BEAUCOUP de fleurs et surtout d'y insérer de la couleur. Il fallait égayer ce triste printemps. »

**Michèle Bluem**

# ... D'UN PRINTEMPS CONFINÉ

« D'abord, quelques formes au fusain, rien de précis ; de l'acrylique, dans des couleurs vives ; puis des feuilles de papiers froissés encollées. Cette toile est restée quelque temps en l'état, je n'étais plus motivée pour la poursuivre... elle reflétait mon état d'âme en cette période... à quoi bon continuer ?!

Quelques semaines plus tard, j'aperçois dans ces formes des pions géants, mais aussi des flammes. Cette fois je poursuis avec de la peinture à l'huile et un crayon gras pour souligner ces motifs qui me font penser à un jeu d'échec et à des chandelles. Le jeu en vaut la chandelle ? »

**Francine Stentz**



« Sachez,  
en ces moments privilégiés,  
faire en votre cœur  
provisions de couleurs,  
de chaleurs et de bonheurs. »

**Michèle Bruel**



**Ils sont venus se reposer**

*Ils sont venus se reposer  
sur l'aire de jeux des Poumpier Wackala.  
S'ils avaient été humains  
ils auraient dû payer 135 corona,  
la monnaie en cours.  
Les humains ont plus qu'un grain !  
Se reposer sur un banc devenu libre...  
Nous sommes les rouges-gorges  
de votre liberté envolée.  
Question poésie, nous mangeons des vers  
et sifflons la mélancolie dans les parcs vides  
d'enfants joyeux ...*

Guy Holder le 16 avril 2020

Atelier d'écriture : 10 vers sur « Ils sont venus se reposer »

# ART URBAIN A STEINBACH ?



Art Urbain, qu'est-ce donc ? C'est tout simplement une expression artistique contemporaine, que l'on peut définir en un mot : peindre ou graffer (\*) des murs.

C'est un moyen de promouvoir l'art populaire contemporain sur un support pérenne : mur aveugle donnant sur les rues, façades de maisons ou d'immeubles...

Ces murs deviennent ainsi des espaces d'expérimentations, de réflexion, de méditation ou de développement de projets collectifs ou individuels. Ils peuvent devenir des espaces de rencontre, d'échange, ou même servir de support à des événements culturels ou autres.



Maîtriser la mise en œuvre d'un tel projet évite les dérapages et les graffitis sauvages. Une œuvre est mise en place en concertation avec tous les acteurs. Le but n'est pas de retrouver des graffitis dans le village, mais d'offrir des espaces consentis gracieusement pour permettre à l'art de s'installer, dans un schéma global. On peut imaginer un mur principal et des graffes sur des boîtes aux lettres ou autres, constituant un chemin de promenade et de découverte...

Actuellement, au moins 25 murs, situés dans plusieurs villes en France, permettent à des artistes de s'exprimer librement. Ces réalisations sont généralement portées par des associations en liaison avec les Municipalités.

Cet art peut être éphémère (durée limitée du dessin dans le temps) pour pouvoir laisser place à un(e) nouvel(le) artiste, ou peut s'inscrire dans la durée... Tout est possible... Certains murs peints (comme à Lyon) sont commandés par des collectivités et sont pérennes. D'autres oeuvres sont éphémères, commandées ou sauvages, et se retrouvent plutôt sur des murs publics ou du mobilier urbain.



Notre commune compte bon nombre d'artistes qui pourraient être intéressés par un projet individuel ou collectif... Jeunes, moins jeunes, peu importe... L'Art n'a pas d'âge... Alors à Steinbach, petit village, pourquoi pas ?...



Si l'idée de mettre votre art à disposition du public vous parle, si vous avez des suggestions de murs qui pourraient être graffés, alors contactez la Mairie de Steinbach !

(\*) graffer : réaliser un dessin ou une inscription sur un mur

Pour en savoir plus : <https://www.visit.alsace/234009905-je-decouvre-les-murs-peints-et-le-street-art-a-mulhouse/>  
<https://www.tourisme-mulhouse.com/FR/decouvrez/top10-incontournables/street-art.html>  
Visite (virtuelle ou pas !) du MAUSA Vauban - Musée d'Art Urbain et du Street Art à Neuf-Brisach



## E pens(iam)o a te !

« Un million de disques vendus depuis le début de notre aventure musicale... j'ai encore du mal à y croire ! Merci 1 million de fois pour tout ce que vous nous apportez depuis le début ! »

Depuis sa première apparition en 2016 avec son tube « **Un homme debout** », Claudio Capéo, toujours accompagné de ses musiciens (Gilles à la guitare, Jonathan à la basse, Julien au saxophone et au clavier, Xavier à la batterie) et de son accordéon, enchaîne les succès.

Un troisième album, sorti le 4 décembre et intitulé « **Penso a te** » reprend de grands classiques de la chanson italienne ainsi que plusieurs inédits.

Photo prise le 24/11/2020, lors de l'émission musicale « *Taratata* ».



Vos suggestions de « ZOOM SUR... » seront les bienvenues.  
Merci de les adresser à la Mairie.

# ZOOM SUR...



## Une grosse pierre arrondie

à l'angle de la maison située à l'intersection de la Grand'Rue et de la rue du Vieil-Armand.

A votre avis, à quoi servait-elle ?



## Les appuis de fenêtres

de cette même maison.

En dehors de la fonction décorative de la partie forgée, représentant des feuilles et grappes de raisin, ces appuis présentent une particularité : laquelle ?

## Réponses aux questions :

**La grosse pierre** : il s'agissait d'un « chasse-roue », destiné à protéger l'angle de la maison des essieux de roues des charrettes d'agriculteurs. Si la charrette s'approchait trop près du mur, sa roue glissait sur la pierre, ce qui l'éloignait du mur, empêchant l'essieu de l'endommager. A vous de découvrir d'autres chasse-roues dans la rue...  
**Les appuis de fenêtres** : La partie supérieure est en bois pour assurer un appui confortable à l'habitant(e) engagé(e) dans une conversation avec un(e) passant(e) !

## Notre chevrette blanche

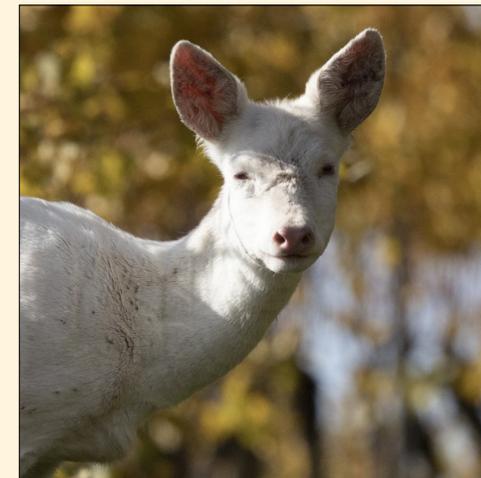
Elle est devenue, au fil des ans (des décennies !), la mascotte de Steinbach.

Photo prise le 25 octobre 2020 sur son territoire préféré, la Cote 425.

Elle doit la couleur de son pelage à une particularité génétique, appelée leucisme (sorte d'albinisme) qui touche par exemple l'ours polaire ou le tigre blanc du Bengale.

Retrouvez-la dans une vidéo toute récente réalisée par Claude Peter, auteur de la photo.

<https://youtu.be/772mdwlsnPg>



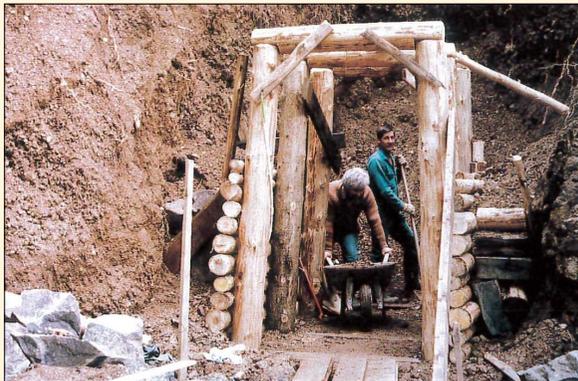
# SAINT-NICOLAS, LA MINE VIVANTE

D'après de récentes datations de boisages par dendrochronologie\* et carbone 14, et bien que les archives ne fassent mention de travaux miniers qu'à partir de 1477, l'exploitation des richesses du sous-sol du vallon du Silberthal (plomb, argent et cuivre) remonte au milieu du XIII<sup>e</sup> siècle pour le Donnerloch et au tout début du XIV<sup>e</sup> siècle en ce qui concerne la place du Silberthal. La Mine Saint-Nicolas a l'avantage de présenter l'évolution des techniques minières depuis le XVI<sup>e</sup> siècle jusqu'au début du XX<sup>e</sup> siècle.

Lorsque, à la fin des années 80, Bernard Mary, Président de l'Association Minéralogique « Potasse » (dite aussi « Kali ») propose au Maire de Steinbach de restaurer cet ancien site minier du village, Alain Blosenhauer et son équipe municipale, engagés dans une réflexion sur les mines du Silberthal, approuvent aussitôt le projet. Un groupe d'archéologues miniers, « Les Trolls », est associé au projet. L'Aventure peut commencer !

Peu de monde, à l'époque, croit en ce projet un peu fou ! Les mineurs, eux, savent que ce sera un travail titanesque et de longue haleine mais que leur passion peut déplacer des montagnes !

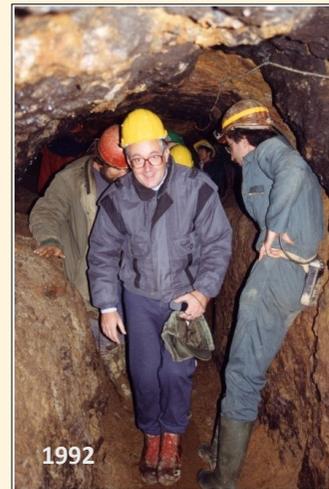
Le 30<sup>e</sup> anniversaire de cette belle aventure est l'occasion pour Christophe Beck, actuel Président de « Potasse », et la Commission Communication d'évoquer les principales étapes de trois décennies d'un travail colossal et passionné. Depuis 1990, les bénévoles de l'Association manient pelles, pioches et wagonnets pour redonner vie à l'ancien site minier, ne comptant ni leur temps ni leurs efforts, avec toujours les mêmes courage, détermination et bonne humeur.



**1990** : le premier coup de pioche officiel est donné en août. L'entrée de la mine, entièrement éboulée, doit être dégagée... à la brouette.

**1991** : aménagement de l'entrée de la Mine, construction d'un mur de soutènement de part et d'autre et pose d'une porte en fer, creusement et boisage d'environ 13 m de galerie.

**1992** : déblaiement de la galerie sur une centaine de mètres et première « Porte Ouverte » La journée « Porte Ouverte », annuelle, précédée d'un grand nettoyage de la mine pour la mettre en valeur, connaît toujours un vif succès.



1992  
Alain Blosenhauer,  
soutien de la première heure



1993

**1993** : installation de rails sur 85 m pour permettre le déblaiement par wagonnets.

**1994** : l'inondation de la Mine, début janvier, oblige à vider et boiser le puits d'aération n°1, du XVI<sup>e</sup> siècle, sur une hauteur de 10 m. Un énorme travail ! 120 wagonnets de déblais sont évacués.

**1995** : prolongement des rails vers le « petit » défilage\*\* ; déblaiement et brochage.

**1996** : pose de rails en direction du « grand » défilage et suite du décombrement du puits n°1.

**1997** : après quelques péripéties administratives (déprimantes), les travaux de déblaiement reprennent.

**1998** : réfection complète de l'entrée de la Mine : 500 h de mise en place de cadres sur l'ancien boisage.

**1999** : poursuite des chantiers précédents et pose de rails vers le 2<sup>e</sup> puits d'aération.

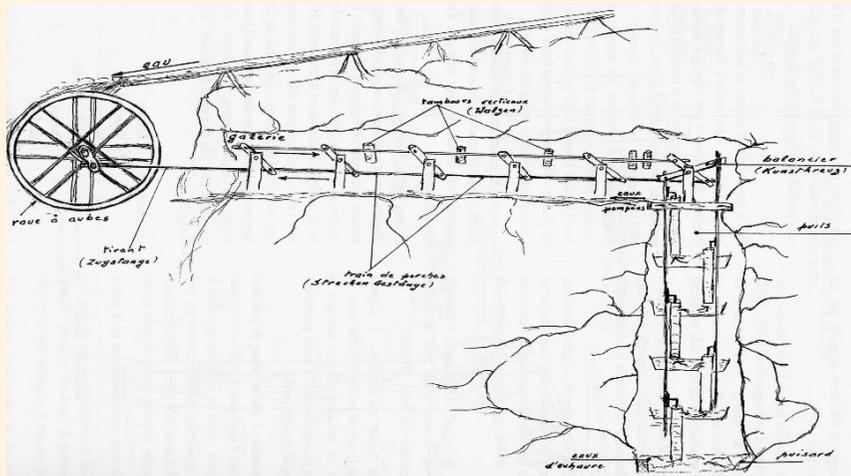
# 1990-2020 : TRENTE ANNÉES DE RÉHABILITATION

**2000** : mise en place d'une trémie (ou goulotte de soutirage) conçue et fabriquée par deux bénévoles. Déblaiement du 2<sup>e</sup> puits. Une zone inconnue devient accessible, perspective exaltante !



**2001** : poursuite des travaux de déblaiement, boisage et mise en sécurité du 2<sup>e</sup> puits dans des conditions très difficiles, découverte de preuves de l'existence d'un système d'exhaure, pose de rails vers les grands dépilages.

De 1695 à 1705 : Il y avait là un système d'exhaure, avec des pompes en bois qui épuisaient l'eau jusqu'à -100 mètres. Un gros treuil remontait le minerai et des échelles permettaient aux mineurs de monter et de descendre.



**2002** : coulage d'un coffrage en béton dans le 2<sup>e</sup> puits, installation d'un éclairage conforme, pose de wagonnets en bois et de voies de roulage dans 2 petites galeries, suite des travaux vers les grands dépilages.

**2003** : pose de 61 cadres métalliques et de boisage traditionnel à l'entrée des grands dépilages. Le 16 novembre, inauguration du nouveau blason de Steinbach sur lequel le marteau et la pointerolle, symboles des mines, font leur apparition (en remplacement d'une serpette de vigneron).

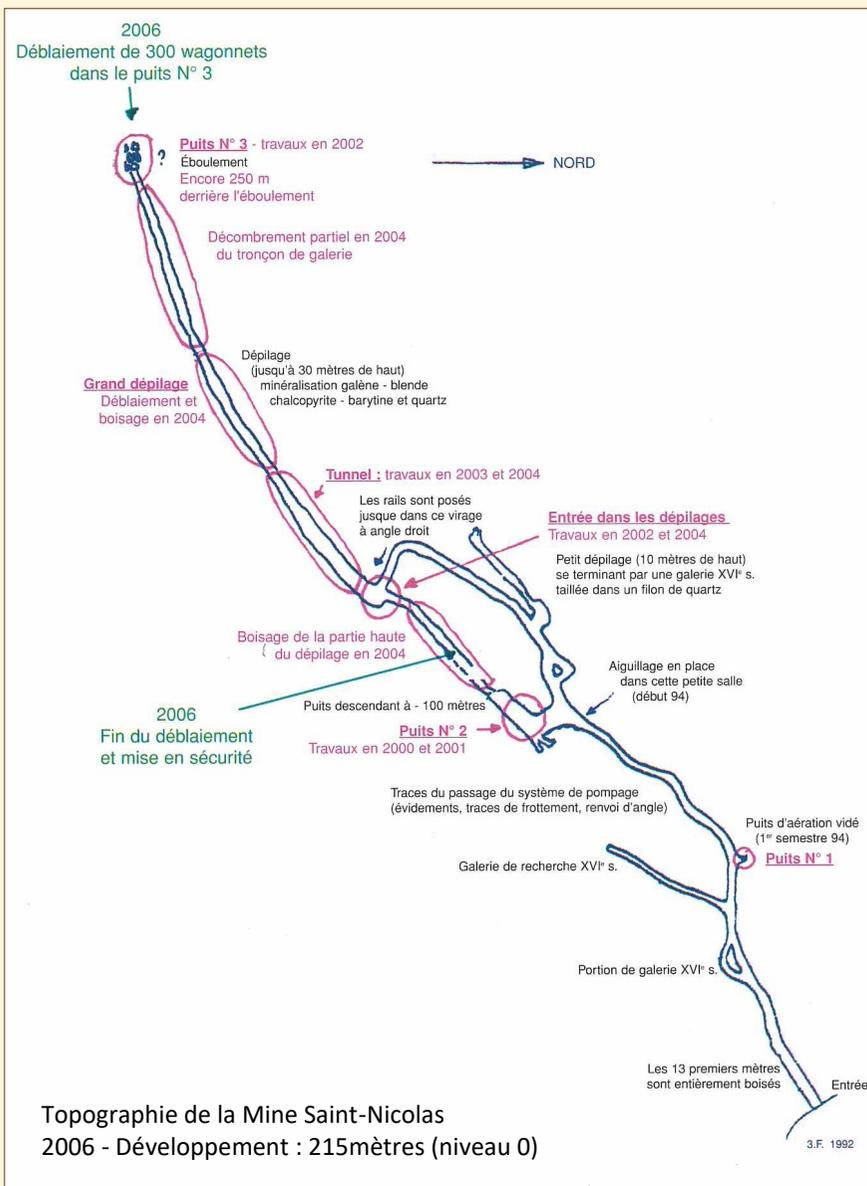


**2004** :

travaux dans le tunnel et le secteur des grands dépilages. Pose de projecteurs. Une équipe de pelleteurs d'Eguisheim arrive en renfort pour les travaux de déblaiement.

**2005** : découverte de 2 tronçons d'anciennes voies de roulage. Cette année est endeuillée par le décès, à l'étranger, de Francis Béhé, l'une des chevilles ouvrières de l'Association et du projet. Le puits n° 3 portera son nom, « Puits Francis ».

**2006** : remplacement des planches entre les rails (pour faciliter les visites). Découverte et préservation d'une voie de roulage du XVI<sup>e</sup> siècle en parfait état de conservation. Suite du déblaiement du 3<sup>e</sup> puits.



- 2007** : fin de la consolidation des contours du puits n°2, ou « puits aux pompes » (car sur 100 m de profondeur on y retrouve plusieurs pompes en paliers) et pose de caillebotis pour permettre le passage des visiteurs.
- 2008** : découverte d'une partie de tuyau en bois, élément d'une pompe de la fin du XVII<sup>e</sup> siècle. L'Association reçoit la Médaille d'Argent du Bénévolat Associatif décernée par l'Union Départementale.
- 2009** : démontage de la baraque de chantier (21/03), mise à niveau et pose de rails vers le 3<sup>e</sup> puits et boisage de ce dernier.

**2010** : travaux sur le puits n° 2. Le 20 juin, à la Clairière du Silberthal, inauguration de nouveaux locaux créés par la Communauté de Communes de Cernay et Environs, dont un bâtiment d'accueil pour l'Association « Potasse ». Une reconnaissance pour 20 ans de travaux à la Mine Saint-Nicolas et pour l'action de l'Association « Potasse » en faveur de la défense du patrimoine minéralogique et minier.

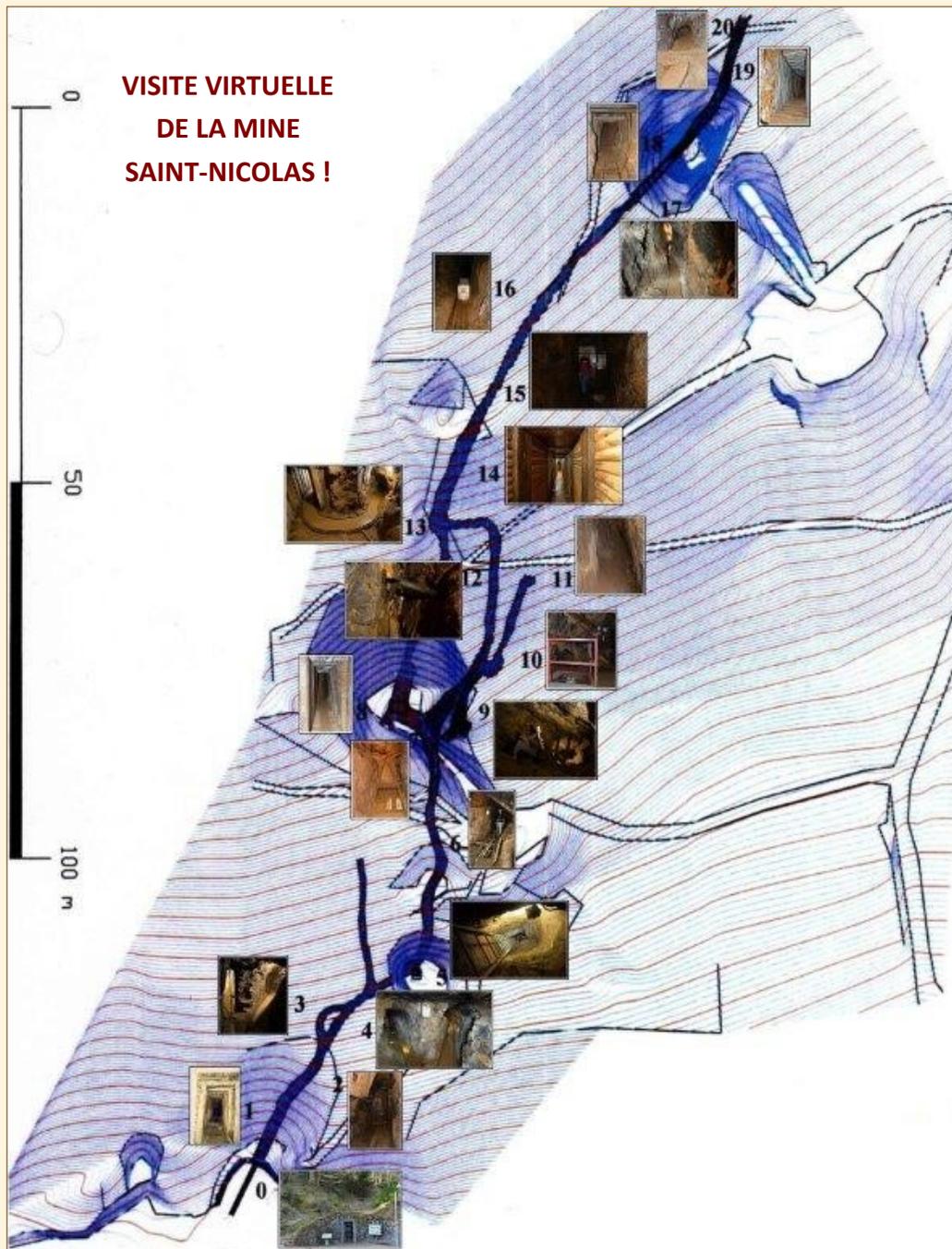


**2011** : pose du cheminement en planches entre les rails et visite de la Mine (éclairée à la bougie) animée par une conteuse et un clarinetiste. Très beau succès !

**2012** : poursuite des travaux dans le 3<sup>e</sup> puits et pose de traverses SNCF.

**2013** : fin de l'installation du Musée, actuellement doté de cinq vitrines, de six panneaux pédagogiques et d'une maquette du système de pompage de l'année 1700. Les vitrines exposent de magnifiques spécimens de minéraux de la région et l'une d'elles est consacrée aux minéraux du vallon du Silberthal





**VISITE VIRTUELLE  
DE LA MINE  
SAINT-NICOLAS !**

**Aller sur le site [www.kalitroc.com](http://www.kalitroc.com)  
Cliquez sur « visite de la mine » (haut-gauche-gris)  
Cliquez sur « plan de la mine » (liseré jaune du haut)  
Cliquez sur les 20 photos (pour d'autres photos et des explications)**

**2014** : déblaiement du puits Francis.

**2015** : mise à jour d'un muret construit par les anciens mineurs à 200 m de l'entrée. L'Association reçoit le PIRA 2015 (Prix Initiatives Région Alsace), catégorie Patrimoine, accompagné d'un chèque de 3 000 € offert par la Banque Populaire.

**2016** :  
déblaiement et sécurisation (suite). Christophe Beck (2) succède à Bernard Mary (1) à la présidence de « Potasse ».



**2017**: en juin, plus de 600 visiteurs à la première « Fête médiévale », devant la Mine Saint-Nicolas. Exercice des Pompiers du Grand Est, avec ouverture du puits de pompage pour l'évacuation des blessés fictifs.

**2018** : travaux de restauration et 2<sup>e</sup> Fête Médiévale. Record annuel de visiteurs (5485).

**2019** : poursuite des travaux de restauration et des visites...

**2020** :  
En juillet, visite à la Mine Saint-Nicolas du Député Raphaël Schellenberger et de Marc Roger, Maire de Steinbach, dans le cadre de la tournée des acteurs du tourisme.  
En octobre, une société de production vient tourner quelques prises de vues pour le film « Meurtres à Mulhouse ».



Cette année 2020 restera tristement gravée dans nos mémoires ! En raison de la situation sanitaire, les festivités pour le 30<sup>e</sup> anniversaire de réhabilitation de la Mine ont dû être annulées... ou du moins repoussées.

Ces trente années de réhabilitation, nous les devons à la ténacité, à la persévérance et au courage de minéralogistes amateurs. Tout en conservant notre esprit bénévole, nous ne pouvons qu'espérer la suite de cette magnifique aventure qui valorise le patrimoine minier de Steinbach !

Parmi les projets de l'Association : revoir fonctionner le système de pompage de la fin du XVII<sup>e</sup> siècle et retrouver les techniques de travail du Moyen Age (creusement des galeries au marteau et à la pointerolle).

## Bilan chiffré de trente années de travail

**52 458** : nombre de visiteurs accueillis depuis 2004. Les visiteurs sont généralement stupéfaits par l'ampleur des travaux et émerveillés par la découverte de ce monde souterrain. Parmi ces visiteurs figurent des élus locaux, la DRAC, de nombreux minéralogistes français et étrangers, des mineurs polonais, des écoliers et étudiants, la télévision régionale et étrangère...

**40 500** : c'est le nombre d'heures de travail bénévole, sans compter les heures pour les visites guidées de la Mine.

**315** : longueur (en mètres) de galeries déblayées et sécurisées depuis 1990.

**3** : nombre de puits dégagés : 1 puits d'aération de 11 m, 1 puits à pompes de 20 m et 1 de 35 m.

## Visites de la Mine Saint-Nicolas

Si vous ne la connaissez pas encore, ne manquez pas de venir découvrir cette Mine. Émerveillement garanti !

Des visites guidées, sur réservation auprès de l'Office du Tourisme de Thann-Cernay (tél. 03 89 75 50 35 ou 03 89 37 96 20), ont lieu le samedi après-midi, de 14h à 17h. Entrée payante (tarif libre). En fonction de l'évolution de l'épidémie de Covid 19, des mesures sanitaires seront envisagées. Vous pouvez consulter le site [www.kalitroc.com](http://www.kalitroc.com)

L'Association Minéralogique « Potasse » organise chaque année, depuis l'année 2000, une journée d'Echanges (minéraux) qui connaît toujours un vif succès.

Elle a publié un ouvrage complet et extrêmement intéressant, intitulé « **Mines, mineurs et minéralogie au Silberthal** » (2<sup>e</sup> édition en 2008).



## Merci à l'ensemble des acteurs !

Bernard Mary, ancien Président de l'Association, ainsi que Francis Béhé (décédé en 2005) furent les grands initiateurs du projet de réhabilitation de la Mine Saint-Nicolas. Depuis le début de cette Aventure et tout au long de ces trente années, nous avons pu compter sur le soutien moral et l'aide financière de la Municipalité de Steinbach et de la Communauté de Communes de Cernay et Environs, devenue depuis Communauté de Communes de Thann-Cernay, que nous remercions.

Merci à Bernard Bohly et ses « Trolls » de l'Association d'Archéologie Minière, aux Guides, aux Bénévoles, à l'équipe de jeunes, aux Pompiers de Steinbach, à la Gendarmerie, à nos proches (familles et amis) pour leur contribution et leur soutien depuis 1990.

*Christophe Beck*

# Travaux archéologiques à la Mine Saint-Nicolas

assurés par « les Trolls », sous la responsabilité de Bernard Bohly.

Les anciennes mines entrant dans le champ de la recherche archéologique, les représentants régionaux du Ministère de la Culture ont imposé un suivi scientifique du chantier, que l'Association d'Archéologie Minière « Les Trolls » a accepté d'assumer depuis son ouverture. En voici les principales étapes résumées par son Président, Bernard Bohly.

**Années 80 :** études des archives qui ont révélé l'existence d'un système hydraulique de pompage entre 1695 et 1705, donnant tous les détails de sa construction et de son fonctionnement. Présentation au Colloque sur « L'Eau et la Mine », à l'Alpe d'Huez en 1989.

**1992-1993 :** fouilles de sauvetage devant la Mine (présence d'un habitat d'époque Renaissance) et dans les premiers 25 m de galeries. Fouilles d'un deuxième habitat devant l'entrée supérieure de Saint-Nicolas, avec les restes d'un poêle.

**1997 :** fouille de sauvetage, dans un dépilage creusé sur le filon latéral.



**1998-1999 :** campagnes de relevés très précis (1/20<sup>e</sup>) de la partie initiale de la mine pour tenter de reconstituer le système de transmission de la roue extérieure jusqu'aux pompes du puits d'exhaure.

**2005 :** les fouilles de 4 m de galerie mettent au jour la voie de roulage flanquée d'un « quai » pour la circulation des mineurs et de gouttières monoxyles\* pour le drainage des eaux d'infiltration.

**2014 :** fouilles d'un habitat au-dessus de la mine et découverte des restes d'un poêle (habitat moyen). Fouille de la voie de roulage dans une galerie latérale et d'un puits comblé. Découverte de nombreux bois bien conservés, qui ont permis la datation du puits (1611-1612) et de relever l'existence d'une pompe à bras, démontée entre-temps.

\* monoxyles : faites d'une seule pièce de bois.



**2018 :** opération de sondage dans le grand puits d'exhaure, découverte et étude des boisages du puits et d'un cor de pompe en place, datable de 1695.

De 1999 à 2001, Frédéric Latasse a conduit trois campagnes de fouilles devant l'entrée de la galerie (voie de roulage, infrastructure probable de la roue...) pour le compte de la CCCE d'alors (Communauté de Communes de Cernay et Environs).

## Rencontre avec des habitants de la Mine...



# HISTOIRE D'UNE MAISON DU VILLAGE,

Fin 2020, les travaux de restauration et de réaménagement de la maison et de l'atelier situés 76 Grand' Rue étaient terminés, offrant dix appartements à la location. Les nouveaux occupants ainsi que les Steinbachois (re)découvrirent ci-dessous l'histoire de ces bâtiments.



Avant 1914, à l'emplacement de la maison actuelle, se trouvait la ferme appartenant à la famille NEFF. Cultivateurs aisés, François Joseph NEFF et son épouse Rosina, née Albrecht, étaient propriétaires de nombreux terrains et de plusieurs propriétés en face de leur maison, située alors 56 Rue Principale. Près de la ferme se trouvaient une grange et un hangar où François Joseph, également maréchal ferrant, pouvait sans doute abriter des chevaux.

Le couple eut quatre enfants : Marie-Odile, Catherine, Marie-Joséphine et Ferdinand. François Joseph, né en 1830 et décédé en 1908, fut Maire de Steinbach de 1897 à 1902.

Sur la photo de gauche, datant d'avant la Grande Guerre, Ferdinand se tient à la fenêtre de droite. Catherine (à la fenêtre de gauche) fut mortellement blessée lors de l'évacuation du village, le 31 décembre 1914. Elle était âgée de 44 ans. Marie-Odile et Marie-Joséphine, toutes deux mariées, avaient alors déjà quitté la demeure familiale.

Après la guerre de 1914-1918, la maison, gravement endommagée, fut totalement reconstruite par Ferdinand NEFF. En 1929, la commune construisit un « Washisle » (\*) non loin de la propriété. Nous ne possédons pas de photo de la maison et de ses dépendances à cette époque mais les photos suivantes permettent d'imaginer l'apparence de ce qui était alors une grande et belle demeure d'une vingtaine de pièces, appelée « le Château » par les troupes françaises qui occupèrent le village en 1939-1940. La maison ne subit pas de dégâts importants lors de la Seconde Guerre mondiale.

En 1921, Ferdinand NEFF, cultivateur comme son père, avait épousé Marie-Madeleine Biache, originaire de Haspelscheidt (Moselle). Le couple occupait le rez-de-chaussée et le 1<sup>er</sup> étage de la moitié de la maison côté Silberthal. Le 2<sup>e</sup> étage de cette moitié et les trois appartements de la moitié côté village de la maison étaient loués. L'une des petites-nièces de Ferdinand se souvient d'une très grande maison, d'un bel escalier, de meubles et de tableaux de valeur. Ferdinand vécut dans cette maison jusqu'à sa mort, le 15 janvier 1960.



\* Le 12 juin 1929, un crédit de 2 700 F était voté par le Conseil Municipal pour la construction de deux lavoirs publics situés l'un à l'entrée du village et l'autre à la sortie, juste en amont de la maison Neff. Les lavoirs du village étaient constitués de poteaux métalliques coiffés d'un toit en tôle ondulée. Délaissés et non entretenus, ils furent démontés dans les années 70-80.

# 76 GRAND'RUE

Après le décès de Ferdinand NEFF, veuf et sans enfants, ses biens furent vendus lors d'enchères menées par le maire de l'époque, Ivan Rollin. La maison fut achetée, cette même année 1960, par René Jean AREIL qui s'y installa en 1965 avec son épouse, Jeanne Bianchi, et ses trois filles, Christiane, Marie-Chantal et Marie-Joëlle. C'est dans le Gers, dont il était originaire, que René Jean AREIL avait rencontré sa future épouse. La famille Bianchi avait été expulsée de Steinbach vers ce département en 1940. Le couple se maria à Manciet (Gers), le 27 novembre 1942 et, à la fin de la guerre, vint s'installer à Steinbach.

René Jean était charpentier-menuisier. Après avoir travaillé quelque temps à Wattwiller, dans l'entreprise Ermel, il s'installa à son compte, à Steinbach, utilisant le hangar transformé en atelier. Son ouvrier, Aldo Carsana, était lui aussi originaire du Gers. René Jean décéda en 2003 et son épouse, Jeanne, le 12 octobre 2016.

La maison qui, pour de nombreux Steinbachoïses, selon leur âge, restera longtemps « la Maison Neff » ou « la Maison Areil », fut alors mise en vente.



Rachetés en mars 2019 par Monsieur Tarek GHEDDAR, entrepreneur, la maison et l'atelier ont été restaurés et réaménagés pour accueillir respectivement six et quatre appartements. La grange a été détruite pour laisser place à un parking.



*Merci à Marguerite Albini et Rachel HERRISÉ, à Christiane, Marie-Chantal et Marie-Joëlle nées Areil, à Jeannine Charbonnier et Urbain Muringer, à Béatrice Kalanquin qui, par leurs souvenirs, leurs photos ou leurs précisions, ont aidé à la rédaction de cet article.*

# NOS JOIES ET NOS PEINES EN 2020

## NAISSANCES



- 14/10/2019 KESSER Charlize
- 27/02 LISCH Elise Annette
- 27/02 LISCH Léonie Pascale
- 26/03 ADLER Aubin
- 08/04 SPRINGER BIEHLER Zack Daniel
- 17/03 URSPRUNG Anna
- 18/05 GAERTNER Killian Jean
- 24/06 BECKER MILIANI Isaac
- 13/10 AZAGHBIB KamyL Lahbib
- 12/12 ZOUACHE Yassine



ELISE et LEONIE



AUBIN



ZACK



ISAAC



ANNA



CHARLIZE

## PARRAINAGE RÉPUBLICAIN

24/07 Léo TRUNTZER



RICHERT Willibald François  
et DENIS Julie Stéphanie



Etienne Raymond HEITZ  
et WALTER Camille Lina



LEICHEL Joseph Albert  
et HAEFFLINGER Sandra Joëlle



KELLER Grégory  
et MONZER Véronique

## NOCES DE DIAMANT



27/05 M. et Mme CERNO Armand  
 23/06 M. et Mme AUBERT François  
 24/06 M. et Mme MORITZ Lucien

## NOCES D'OR



08/08 M. et Mme STOECKLEN Gérard

## DÉCÈS



13/01 RISACHER Denis Auguste Antoine  
 13/02 MEISTER Frieda,  
 épouse de SCHAEFFER Benoît  
 27/03 STUTZ Morand  
 03/04 POURROY Raymond Yves  
 08/04 LEVETT Alec  
 14/04 TSCHIRRET Jacqueline Jeanne,  
 épouse de BELLMANN Michel  
 30/05 NINOFF Fernand Henri Joseph  
 19/07 HEINRICH Alice,  
 veuve de SIEGER Charles  
 26/07 TRILLSAM Robert Joseph  
 13/08 VORBURGER Marie-Christine,  
 veuve de PEREYRON Alain  
 29/08 MOALLI-TIBERIO David André  
 18/09 BENSLIMENE Hocine  
 15/10 BRAUN Alphonse Henri  
 28/10 SPENLENHAUER Henri  
 01/11 LABOWICZ Irène,  
 épouse de BRETA Marcel  
 15/11 WALDNER André

## EN 2020, ILS ONT FÊTÉ LEURS



### 80 ANS

02/01 BERTOLINI Bruno  
 02/02 CHARBONNIER Jeannine  
 11/02 COURTOIS Gilbert  
 13/02 GLASGALL Claude  
 24/03 HAAS Léa  
 30/04 BENSLIMENE Hocine (décédé)  
 07/05 BAUR François  
 10/06 BAUR Yvette  
 29/08 OBRINGER Marie-Claude  
 12/09 MELANDRI André  
 26/09 HANSS Pierre  
 21/12 ZINK Alma  
 28/12 MULLER François

### 85 ANS

17/01 ANTOLCZYK Anne  
 31/05 SPENLENHAUER Henri (décédé)  
 05/08 RIESBECK Yvonne  
 30/08 WILLAUER Georgette

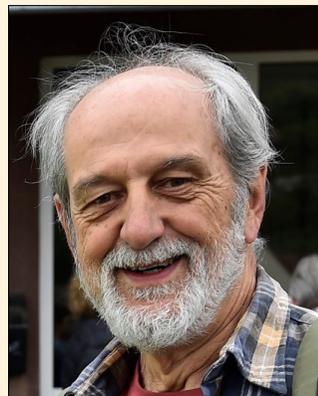
### 90 ANS

05/01 LEVETT Alec (décédé)  
 31/03 AMANN Pierre  
 23/04 STUTZ Marianne  
 03/06 BILHAUT Bernard  
 15/08 WEHRLIN Dominica  
 13/10 BRAUN Alphonse (décédé)

Parmi les sourires qui nous manquent, ceux des quatre Steinbachois emportés par la Covid.



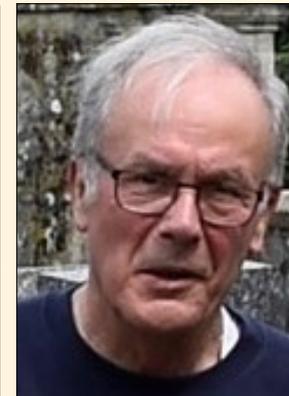
Morand STUTZ



Raymond POURROY



Alec LEVETT



Fernand NINOFF

# RENSEIGNEMENTS PRATIQUES

## MAIRIE

### Horaires d'ouverture

lundi / mardi 8h - 12h  
Jeudi 14h - 18h  
Vendredi 8h - 13h

Tél. : 03 89 75 40 58 - Fax : 03 89 75 64 95

Courriel : mairie-de-steinbach@wanadoo.fr

**Le Maire et les Adjointes  
reçoivent sur rendez-vous**

## SITES INTERNET

**Steinbach** Site officiel [www.steinbach-alsace.fr](http://www.steinbach-alsace.fr)  
Site de l'Abbé Jean-Paul Freudenreich [www.steinbach68.org](http://www.steinbach68.org)  
**Communauté de Communes de Thann-Cernay** [www.cc-thann-cernay.fr](http://www.cc-thann-cernay.fr)

## Levée du courrier

Boîte aux lettres de la Mairie 9h

**ÉCOLE MATERNELLE** Directrice : Sabrina SCHNEIDER 03 89 75 64 10

**ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE** Directrice : Laurence WEISS 03 89 75 63 25

**SAMU** 15

**SAPEURS-POMPIERS** 18

**HÔPITAL DE THANN** 03 89 37 71 00

**CENTRE ANTI-POISON** de Strasbourg 03 88 37 37 37

**GENDARMERIE DE CERNAY** 03 89 75 46 04

**BRIGADES VERTES** 03 89 74 84 04

**O.N.F.** Tom Van Olmen 03 89 37 87 58  
tom.van-olmen@onf.fr

## MÉDIATHÈQUES

Cernay 03 89 75 40 26

Thann 03 89 35 73 20

[www.mediatheques.thann-cernay.fr](http://www.mediatheques.thann-cernay.fr)

## PISCINES

Cernay 03 89 75 44 89

Thann 03 89 35 79 80

## OFFICES DE TOURISME THANN-CERNAY

Siège à Thann 03 89 37 96 20

Bureau à Cernay 03 89 75 50 35

[www.hautes-vosges-alsace.fr](http://www.hautes-vosges-alsace.fr)

## COMMUNAUTÉ DE COMMUNES THANN-CERNAY

(Problèmes concernant l'eau,  
l'assainissement, l'éclairage public) 03 89 75 47 72

Numéro d'urgence 24h/24h 06 60 38 87 75

## DÉCHETTERIE d'Aspach-le-Haut

03 89 75 74 66 (SMTC)

**Été** (avril à septembre) :

lundi au samedi, de 9h à 12h30 et de 13h30 à 18h

**Hiver** (octobre à mars) :

lundi au samedi, de 9h à 12h30 et de 13h30 à 17h

**Uniquement accessible aux  
usagers munis  
du badge personnalisé**

## COLLECTE SÉLECTIVE DES DÉCHETS À STEINBACH



**En 2021, un seul jour de collecte : MARDI**

Alternativement - BIODÉCHETS + ORDURES MÉNAGÈRES

- BIODÉCHETS + SACS JAUNES (tri)

Voir calendrier du SMTC

Les poubelles et sacs doivent IMPÉRATIVEMENT être sortis LA VEILLE de la collecte.



**Retrouvez les services de La Poste  
au STEIN, 28 Grand'Rue à STEINBACH**

**du lundi au samedi, de 7h à 12h**

Vous pourrez déposer et retirer vos lettres et colis (y compris recommandés),  
acheter des timbres, enveloppes Prêt-à-Poster et emballages Colissimo,  
bénéficier de l'offre de réexpédition, de la garde du courrier  
et de l'abonnement mobilité.



« Installateur conseil, à votre service  
depuis 1960 »

- ELECTRICITE
- CHAUFFAGE
- CLIMATISATION
- SANITAIRE
- S.A.V



21 A FAUBOURG DE COLMAR – 68700 – CERNAY

03 89 75 42 47

[www.colomba-elec.fr](http://www.colomba-elec.fr)

INSTALLATEUR AGRÉÉ EN BORNES DE RECHARGE ET  
INSTALLATIONS PHOTOVOLTAIQUES



# Hauptmann

POMPES FUNÈBRES

*Une équipe à votre service depuis 1963*

**CERNAY**

ZA du Vignoble  
3 rue de Vieux-Thann

Tel : 03.89.75.43.76

[cernay@pf-hauptmann.fr](mailto:cernay@pf-hauptmann.fr)

**THANN**

14 rue St Jacques

Tel : 03.89.37.19.77

[thann@pf-hauptmann.fr](mailto:thann@pf-hauptmann.fr)

- ~ Tout services funéraires
- ~ Chambres funéraires de Cernay et Thann
- ~ Salle de cérémonie de Cernay
- ~ Assistance après-obsèques
- ~ Grand choix de fleurs et plaques classiques et modernes

*Pour toute information :*  
*[www.pf-hauptmann.fr](http://www.pf-hauptmann.fr)*

# E.Leclerc Cernay



Hypermarché  
[www.e-leclerc.com/magasin/cernay](http://www.e-leclerc.com/magasin/cernay)



 **BRICO** 10 rue de Normandie  
E.Leclerc  68700 CERNAY  
03 89 75 54 34



 **sport** 4 rue de Normandie  
E.Leclerc  68700 CERNAY  
03 89 83 83 83

**E.Leclerc**   
DRIVE  
[www.leclercdrive.fr](http://www.leclercdrive.fr)



 Le manège à  
bijoux  
E.Leclerc 

 **VOYAGES**  
E.Leclerc   
03 89 75 34 04  
[www.leclercvoyages.com](http://www.leclercvoyages.com)

 **espace  
culturel**  
E.Leclerc   
[www.espaceculturel.fr](http://www.espaceculturel.fr)

**CHEZ E.LECLERC VOUS SAVEZ QUE VOUS ACHETEZ MOINS CHER**

**E.LECLERC CERNAY - Avenue d'Alsace 68700 CERNAY - 03 89 75 40 20**